

Association Itinéraire
Cultuel du Conseil de l'Europe

Heinrich Schickhardt

Kulturstrasse des
Europarats e. V.

Mitteilungen und
Informationen 6

2006/2007

Communiqués et
Informations 6

Herzog Carl von Württemberg wurde 70

Le 70^{ème} anniversaire du duc Carl de Wurtemberg

Von Gerhard Hertel

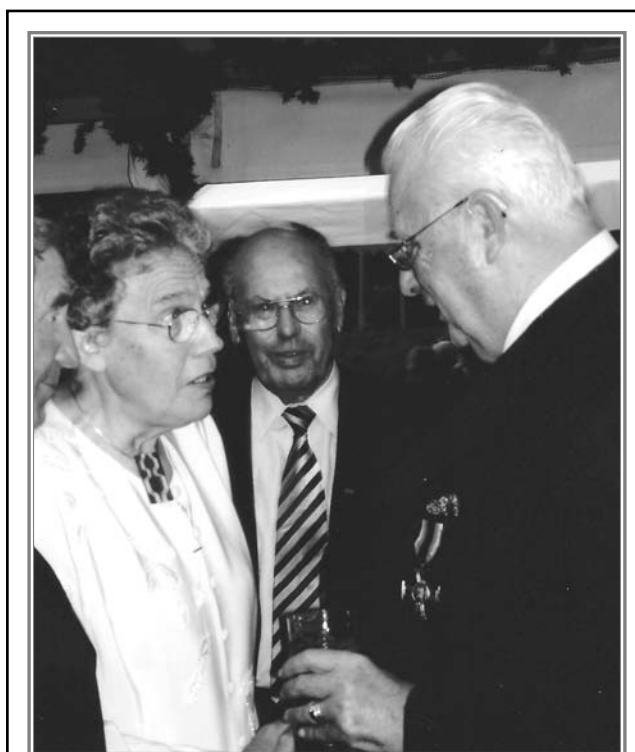
De Gerhard Hertel

Traduction : Elisabeth Wendeburg

Der Schirmherr der Kulturstrasse des Europarats Heinrich Schickhardt, S.K.H. Carl Herzog von Württemberg, feierte am 1. August 2006 seinen 70. Geburtstag. Unter den zahlreichen Gratulanten, die sich im Park von Altshausen einfanden, befanden sich auch Mitglieder unseres Vereins, allen voran die Präsidentin Madame Denise Rietsch. Aus den Schickhardtstädten hatten sich eingefunden Bürgermeister Robert Blatz aus Horbourg-Wihr und Oberbürgermeister Erwin Reichert aus Freudenstadt. Gerhard Hertel überbrachte dem Herzog sein neues Buch über die Geschichte Freudenstadts mit der Widmung: Dem Repräsentanten der königlichen Republik Württemberg von seiner getreuen Freudenstadt.

Carls Vorfahr, Herzog Friedrich I. von Württemberg war der Gründer von Freudenstadt. Aber sein Geburtsort war Montbéliard im frankophonen Württemberg.

So verlieh der Herzog der neuen Stadt im Zentrum von Württemberg, das mit Erwerb des Bistums Strassburg eine Landbrücke zum Elsass, mit der Grafschaft Horburg und Riquewihr und der gefürsteten Grafschaft Mömpelgard gewann, nicht von ungefähr das Mömpelgarder Wappen mit den goldenen Barben auf rotem Grund als Stadtwappen. Die enge Verbindung zum württembergischen Fürstenhaus wurde schon beim 300-jährigen Jubiläum der Stadt mit der Anwesenheit König Wilhelms II. von Württemberg bezeugt. Beim 400-jährigen Jubiläum wurde



Der 70. Geburtstag des Herzogs von Württemberg.
Le 70^{ème} anniversaire du Duc de Wurtemberg.
Erwin Reichert, Denise Rietsch, Gerhard Hertel, S.K.H. Carl Herzog von Württemberg.

S.A.R. Carl duc de Wurtemberg, protecteur de l'itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe Heinrich Schickhardt, a fêté le 1^{er} août 2006 son 70^{ème} anniversaire. Parmi les nombreux invités venus le féliciter au parc d'Altshausen, il y avait également des membres de notre association, en premier lieu la présidente, Madame Denise Rietsch. Des villes Schickhardt étaient présents le maire de Horbourg-Wihr Robert Blatz et le maire de Freudenstadt Erwin Reichert. Gerhard Hertel offrit au duc son nouveau livre sur l'histoire de Freudenstadt avec la dédicace : Au représentant de la république royale du Wurtemberg de la part de Freudenstadt, sa ville fidèle.

L'ancêtre de Carl, le duc Frédéric I^{er} de Wurtemberg fut le fondateur de Freudenstadt. Mais son lieu de naissance était Montbéliard dans le Wurtemberg francophone. Aussi le duc, gagnant un passage vers l'Alsace

par l'acquisition de l'évêché de Strasbourg, par le comté de Horbourg et de Riquewihr et par le comté princier Montbéliard, accorda-t-il à cette ville nouvelle au centre du Wurtemberg non par hasard le blason de Montbéliard représentant des barbeaux dorés sur fond rouge. Dès le tricentenaire de la ville le roi Guillaume II de Wurtemberg honora de sa présence cette étroite relation avec la maison princière de Wurtemberg. Par sa participation au 400^{ème} anniversaire le duc Frédéric, fils du duc Carl, renouvela cette relation.

diese Verbindung durch die Teilnahme Herzog Friedrichs, des Sohnes von Herzog Carl, erneut unter Beweis gestellt.

Repräsentant der königlichen Republik Württemberg? Diese abfällig getane Äusserung von Kaiser Wilhelm II. bedarf ja einer Erklärung. In Württemberg, das durch seine Besitzungen über dem Rhein im heutigen Frankreich von jeher nach Westen ausgerichtet war, gingen ja die Uhren anders. Durch Herzog Ulrich, der im Bauernkrieg auf die Seite der Ärmsten aller seiner Untertanen getreten war, erhielt Württemberg die erste geschriebene Verfassung in Europa, die den Landständen, der Versammlung der würt. Amtsstädte, die durch das gemeine Volk gewählt wurden und in der der Adel fehlte, grosse Rechte einräumte. Der Herzog musste mit seinem Landtag regieren und deshalb konnte auch der erste Ministerpräsident des Landes Württemberg-Baden, Reinhold Maier, dem ihn belehren wollenden Besatzungsgeneral Clay das kecke Wort entgegensetzen: Wir Württemberger haben schon eine Demokratie gehabt, da ist der Columbus noch auf dem Pottschamber gesessen. Das hat auch der preussische König und Deutsche Kaiser erfahren müssen und so nur ist der Sarkasmus seiner Bemerkung zu verstehen. Württemberg war tatsächlich eine königliche Republik, so dass sogar die revoltierenden 1848er in Freudenstadt sagten: Wir wellet a Republik, aber der König soll se regiere. Das hat der letzte König Wilhelm II. in besonderem Masse verkörpert. Kein Land im alten Kaiserreich war so liberal und demokratisch wie Württemberg. Ministerpräsident Günther Oettinger wies in seiner Rede, die von grosser Herzlichkeit gegenüber dem Nachfahren der württembergischen Monarchen getragen war, auf diese Besonderheit Württembergs hin.

Zuvor hat es nämlich durch ein Interview von Herzog Carl in der Landeshauptstadt einige Unruhe gegeben. Herzog Carl machte aus seinem Herzen keine Mördergrube, wenn er seine Meinung kundtat, dass "für ihn eine demokratische Monarchie die beste Staatsform zu sein scheint". Er dachte dabei wohl auch an seinen Vetter, den König von Spanien, der sich in einer Staatskrise als echter Demokrat erwies. *"In meinen Augen ist ein Monarch weit weniger abhängig als ein nach oben gekommener Repräsentant des Staates. Ein auf Lebenszeit agierender Monarch könnte mehr gestalten als ein auf Zeit gewählter Politiker"*.

Was er darunter versteht, zeigt sich aus dem seitherigen Lebensweg des Herzogs, der sich als Wohltäter und Förderer Baden-Württembergs einen Namen machte. Zahlreiche Stiftungen - z.B. für krebserkrankte Kinder -, beweisen das. Auch so steht er mit seinem Einsatz für notleidende Menschen in der Nachfolge des letzten Königs von Württemberg. Auch Kunst und Wissenschaft erfahren immer wieder seine Förderung. Dass ihm dabei seine Frau - die Künstlerin Diane von Frankreich -, die er einen "kleinen Vulkan" nannte, beisteht, ist ein besonderes Glück. Das glanzvolle Fest, bei dem ihm auch von der Bundeswehr das goldene Verdienstkreuz verliehen wurde (Herzog Carl: ich war zwar nur 14 Tage bei der Bundeswehr und wurde als Leutnant entlassen) endete mit dem grossen Zapfenstreich.

Der Kulturverein Heinrich Schickhardt aber hat allen Anlass, seinem Schirmherrn alle guten Wünsche darzubringen. Denn er ist wahrhaftig der Repräsentant einer königlichen Republik, die 400 Jahre Menschen verschiedener Sprachen vereinigte. Wie sagte der Bürgermeister von Montbéliard, als ihm die Freiheitsboten der französischen Revolution pathetisch die Freiheit verkündeten? *"Die haben wir seit langem schon, und - etwas frei übersetzt - seit wir Württemberger sind"* ♦♦

Repräsentant de la république royale du Wurtemberg ? Cette expression négative de l'empereur Guillaume II a certes besoin d'une explication. Au Wurtemberg qui, de tout temps, par ses possessions, s'était orienté vers l'ouest au delà du Rhin dans la France actuelle, tout fonctionnait autrement. Grâce au duc Ulrich qui avait soutenu les plus pauvres de tous ses sujets lors de la Guerre des Paysans, le Wurtemberg acquit la première constitution écrite d'Europe accordant des droits importants aux états provinciaux, à l'assemblée des villes administratives du Wurtemberg élues par le bas peuple et où la noblesse n'était pas représentée. Le duc dut gouverner avec le Landtag (parlement régional), ainsi le Premier Ministre du Land Bade-Wurtemberg, Reinhold Maier, put adresser au général d'occupation Clay, qui voulait l'instruire, cette parole impertinente : Nous autres Wurtembergeois, nous avons déjà eu une démocratie, alors que Christophe Colomb était encore sur son pot de chambre. C'est ce que le Roi de Prusse, Empereur d'Allemagne, a dû également apprendre et c'est uniquement dans ce sens qu'il faut comprendre cette parole sarcastique. Le Wurtemberg était de fait une république royale au point que même les révolutionnaires de 1848 à Freudenstadt affirmèrent dans leur dialecte " Nous voulons une république , mais le roi doit la gouverner ". Le dernier roi Guillaume II l'a particulièrement incarné. Aucun Land du vieil empire ne fut aussi libéral et démocratique que le Wurtemberg. Le Premier Ministre Günther Oettinger mit en exergue cette particularité dans son discours empreint d'une grande sincérité envers le descendant des monarques wurtembergeois.

Auparavant en effet, une interview du duc Carl dans la capitale du Land avait causé quelques troubles. Le duc Carl dit tout haut ce qu'il pensait en affirmant " qu'une monarchie démocratique lui semblait être la meilleure forme de l'Etat ". Il pensait vraisemblablement à son cousin, le roi d'Espagne, qui s'était révélé être démocrate lors d'une crise de l'Etat. " A mes yeux, un monarque est moins dépendant qu'un représentant de l'Etat parvenu au sommet. Un monarque à vie pourrait mieux agir qu'un politique élu pour un temps limité. "

Ce qu'il entend par là, sa vie le démontre, lui qui est devenu célèbre comme bienfaiteur et personne intervenant pour la promotion du Bade-Wurtemberg. De nombreuses fondations - par exemple celle pour enfants cancéreux - le prouvent. Et ainsi il est le digne successeur du dernier roi du Wurtemberg de par son engagement pour ceux qui souffrent. Il est également le soutien incessant des Arts et des Sciences. Que son épouse, l'artiste Diane de France qu'il nomma "petit volcan", le seconde est un pur bonheur. La fête splendide, au cours de laquelle l'armée allemande lui décerna la Croix d'Or du Mérite (Le duc Carl : certes, je ne fus que 15 jours à l'armée et je l'ai quittée comme sous-lieutenant) s'acheva par une grande marche aux flambeaux.

L'association culturelle Heinrich Schickhardt a donc toute raison de présenter ses meilleurs vœux à son protecteur. Car il est vraiment le représentant d'une république royale rassemblant 400 ans durant des hommes de langues différentes. Que dit le maire de Montbéliard, lorsque les messagers de la Révolution française proclamèrent de façon pathétique la liberté ? *"Cette liberté, nous l'avons depuis longtemps"* et en traduisant quelque peu librement *"depuis que nous sommes Wurtembergeois"*. ♦♦

Zum 450. Geburtstag des Gründers von Freudenstadt

Herzog Friedrichs "Aussenpolitik": Der gefährlichste Gegner der Habsburger

Von Gerhard Hertel

Für einen alten Freudenstädter ist es schmerzlich, dass man unseren Stadtgründer in der europäischen Geschichte als Politiker so wenig gewürdigt hat. Noch vor wenigen Jahren betrachtete man die Gründung von Freudenstadt als Fürstenlaune, die man allenfalls mit dem Bergbau und den Flüchtlingen aus Österreich in Verbindung brachte, obwohl schon Stadtschultheiss Dr. Blaicher und auch der Historiker Dr. Eimer ihre Fragezeichen gesetzt hatten. Erst Prof. Decker-Hauff wies die Gründung Freudenstadts der Westpolitik Herzog Friedrichs zu, die ja - Beispiel der Verpfändung von Alençon - ohne den Anführer der Hugenotten und späteren König Heinrich IV. von Frankreich nicht zu denken war.

Festzuhalten aber ist: Freudenstadt war nie Wohnquartier für aus Österreich vertriebene Bergleute und die merkantilistischen Absichten Herzog Friedrichs spielten bei der Gründung der Stadt eine zweitrangige Rolle, obwohl er einmal äusserte, er wolle aus Freudenstadt eine Handelsstadt machen wie Frankfurt am Main, was ja kein Widerspruch zur Residenzstadt gewesen wäre. Da aber Friedrich stets seine geheimen Pläne für sich behielt, konnte es nicht ausbleiben, dass schon 1616 - 8 Jahre nach Friedrichs Tod - Bergleute und Glaubensflüchtlinge miteinander stritten was zur Gründung Freudenstadts geführt habe. Hatte doch schon Pfarrer Veringer in seiner berühmten Predigt den aus Innerösterreich vertriebenen Gläubigen davon gesprochen, dass die Stadt "anderer Ursach" wegen gegründet wurde und erst Gott in seiner Führung daraus eine Stadt für Flüchtlinge gemacht habe. Aber auch die "Ursach", von der Veringer sprach, traf nicht zu.

Friedrich stand mitten in der Weltpolitik, als sich die zwei Prinzipien (so Ranke) gegeneinander formierten, das eine um ein katholisches Weltreich zu erhalten, das andere um eine neue Welt der Glaubensfreiheit und damit der Freiheit letzthin zu schaffen. Als Friedrich geboren wurde - 1557 - war zwei Jahre zuvor der Augsburger Religionsfrieden geschlossen worden (der keinen wirklichen Frieden brachte), dem ein Jahr später die Teilung des habsburgischen Weltreichs als Folge der gescheiterten Universalpolitik Karls V. folgte. Trotzdem aber war die habsbur-

A l'occasion du 450^{ème} anniversaire du fondateur de Freudenstadt 19/08/1557

La "politique étrangère" du duc Frédéric : Le plus dangereux adversaire des Habsbourg

De Gerhard Hertel

Traduction : Elisabeth Wendeburg

Pour un vieil habitant de Freudenstadt, il est affligeant que dans l'histoire européenne on ait si peu honoré le fondateur de notre ville comme personnage politique. Il y a encore quelques années, on considérait la fondation de Freudenstadt comme le fait du prince, que l'on associait en tout cas à l'exploitation minière et aux réfugiés d'Autriche, bien que déjà le maire de la ville, le Docteur Blaicher et l'historien, le Docteur Eimer se soient posé des questions. Le professeur Decker-Hauff attribua en premier la fondation de Freudenstadt à la politique occidentale du duc Frédéric, fondation certes impensable - cf. : la mise en gage d'Alençon - sans le chef des Huguenots ultérieurement devenu roi de France, Henri IV. Ce qu'il faut retenir : Freudenstadt ne fut jamais habité par les mineurs expulsés d'Autriche et les projets mercantiles du duc Frédéric joueront un rôle secondaire lors de la fondation de la ville malgré son affirmation qu'il voulait faire de Freudenstadt une ville commerciale comme Francfort-sur-le Main, ce qui n'aurait pas été en contradiction avec le fait que c'était une capitale princière. Mais comme Frédéric gardait toujours pour soi ses plans secrets, rien ne put empêcher que dès 1616 - 8 ans après la mort de Frédéric - les mineurs et les réfugiés pour raison religieuse se querellèrent, ce qui dit-on a conduit à la fondation de la ville. Le pasteur Veringer avait donc déjà dit dans son célèbre sermon aux croyants chassés de l'Autriche intérieure que la ville fut fondée pour une "toute autre raison" et que seul Dieu dans sa conduite du monde en avait fait une ville pour réfugiés. Mais la "raison" dont parlait Veringer, elle non plus, n'était pas juste.

Frédéric était en pleine politique mondiale, lorsque deux principes (selon Ranke) surgirent en opposition, l'un pour maintenir un royaume catholique dans le monde, l'autre pour créer un nouvel espace de liberté religieuse et finalement par là même de liberté tout court. Lorsque Frédéric naquit - 1557 - la paix religieuse d'Augsbourg avait été signée 2 ans auparavant (qui n'apporta pas de paix réelle) traité suivi un an plus tard du partage du royaume des Habsbourg, conséquence de l'échec de la politique mondiale de Charles Quint. Cependant la politique des Habsbourg fut homogène, Philippe II, fils de Charles Quint et son successeur sur le trône d'Espagne, qui régnait également sur les

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--------------------------------------|----------|
| Herzog Carl von Württemberg wurde 70 | Seite 1 |
| Herzog Friedrichs "Aussenpolitik" | Seite 3 |
| Das Seehaus | Seite 8 |
| Der Prinzenbau zu Stuttgart | Seite 9 |
| In memoriam: H. Pierre Burtscher | Seite 10 |
| In memoriam: H. Gerhard Hertel | Seite 11 |
| Ankündigungen | Seite 15 |

Sommaire

| | |
|---|---------|
| Le 70 ^{ème} anniversaire du Duc Carl de Wurtemberg | Page 1 |
| La "politique étrangère" du duc Frédéric | Page 3 |
| La Maison du Lac | Page 8 |
| Le "Bâtiment des Princes" à Stuttgart | Page 9 |
| In memoriam : M. Pierre Burtscher | Page 10 |
| In memoriam : M. Gerhard Hertel | Page 11 |
| Annonces | Page 15 |

gische Politik eine einheitliche, Philipp II., der Sohn Karls V. und Nachfolger auf dem spanischen Königsthron, der auch die Herrschaft über die Niederlande, die Freigrafschaft Burgund, Mailand und das Königreich beider Sizilien - nicht zu vergessen die riesigen Kolonialgebiete in Amerika - ausübte, beherrschte auch Gebiete des Heiligen Römischen Reichs Deutscher Nation. Nicht umsonst liess Philipp die Söhne Kaiser Maximilians II., des österreichischen Habsburgers und Vetter Philipps zur Erziehung nach Spanien bringen, wo sie streng katholisch aufgezogen wurden. Philipp selbst hatte ja auch seine Nichte, die Tochter Kaiser Maximilians, geheiratet, um so die familiäre Verbindung noch stärker zu betonen.⁽¹⁾ Und so hörte Philipp nicht auf, an seinem (katholischen) Weltreich zu spinnen, mischte sich in die Thronfolge in Frankreich ein - seine Tochter Isabella sollte Königin von Frankreich werden - und unterstützte mit Tausenden von Goldskudis die von den Herzogen von Guise angeführte katholische Liga, die dem Protestanten Heinrich von Navarra die Thronfolge bestritt. Das alles war das Umfeld, das Friedrich bei seiner Geburt umgab. Er wurde in Mömpelgard geboren, einem Fluchtort der französischen Hugenotten, die nach der Bartholomäusnacht 1572 im frankophonen Württemberg Zuflucht suchten. Zwar wurde er 1568 nach der 2. Heirat seiner Mutter aus dem linksrheinischen Württemberg nach Stuttgart an den Hof des Herzogs Christoph gebracht und zusammen mit seinem älteren Neffen Herzog Ludwig erzogen, wurde aber schon 1577 nach Mömpelgard gesandt, um dort die Konkordienformel durchzusetzen, die auch im linksrheinischen Württemberg Gültigkeit hatte. Dieser erste politische Auftrag Friedrichs endete bekanntlich mit einem Desaster, in Aufruhr und Flucht Friedrichs. Erst 1581 kehrte er - verheiratet - und mit der Grafschaft belehnt, an seinen Regierungssitz Mömpelgard zurück.

Wer aber so unmittelbar mit der grossen geistigen Auseinandersetzung in Europa konfrontiert war, der konnte sich diesem Streit auf Leben und Tod nicht entziehen. Der Streit zwischen Lutheranern und Calvinisten, die doch insgesamt der Vernichtungspolitik der Habsburger ausgesetzt waren, konnte seinem Weitblick gegenüber nur zweitrangig sein. So mischte er sich auch in die Hugenottenkriege ein, unterstützte Heinrich IV. mit erheblichen Geldsummen, liess den Sohn des ermordeten Admirals Coligny von Mömpelgard aus mit 3 000 Reitern den Hugenotten beistehen und übernahm 1586 die Führung einer Gesandtschaft an den französischen Königshof, um dort für die verfolgten Hugenotten einzutreten, die - wohlgemerkt - keine Lutheraner sondern Calvinisten waren. Er bezahlte mit einem Überfall der katholischen Partei Frankreichs auf Mömpelgard und leistete Heinrich IV. in diesem Zusammenhang Waffenhilfe, obwohl der Kaiser *"alles Kriegswesen verboten hatte, was dem von Navarra zugute käme"*. Er ergriff also eindeutig gegen die Habsburger Partei und scheute auch keinen Konflikt mit dem Kaiser, dessen Befehlen er nicht folgte (Besetzung von Klosterreichenbach, Verpfändung des Bistums Strassburg). Dabei ist seine sonst vorsichtige Haltung dem Kaiser Rudolph gegenüber nur zu verständlich. Er musste ja die von seinem Onkel Ulrich verursachte Afterlehenschaft loswerden, wenn er überhaupt politisch agieren wollte. Durch eine ungeheure Zahlung von 400 000 Gulden gelang ihm das auch 1599, im Jahr, in dem Freudenstadt gegründet wurde.

1599 trat er auch mit Schickhardt seine Romreise an. Nicht um Stadtpläne zu studieren - die ersten Häuser der Stadt waren nach dem fertigen Plan am 22.3.1599 von Schickhardt abgesteckt worden. Auch hier müssen historische Irrtümer aus-

Pays-Bas, la Franche Comté bourguignonne, Milan et le royaume des deux Siciles, sans oublier les colonies d'Amérique, possédait également des territoires du Saint Empire Romain Germanique. Ce n'est pas sans raison que Philippe fit venir en Espagne pour leur éducation les fils de l'Empereur Maximilien II, le Habsbourg d'Autriche et cousin de Philippe, où ils reçurent une formation strictement catholique. Quant à Philippe, il avait épousé sa nièce, la fille de l'empereur Maximilien, pour accentuer encore plus fortement le lien familial.⁽¹⁾ Et ainsi Philippe ne cessa de tisser un royaume (catholique), il s'immita en France dans la succession au trône - sa fille Isabelle devait devenir reine de France - et soutint à l'aide de milliers d'écus d'or la ligue catholique conduite par les ducs de Guise, ligue qui contestait l'accession au trône de Henri de Navarre. Tout ceci était l'environnement de Frédéric à sa naissance. Il naquit à Montbéliard, asile des Huguenots français qui après la nuit de la Saint-Barthélemy en 1572 cherchèrent refuge dans le Wurtemberg francophone. Certes en 1568 après le 2^{ème} mariage de sa mère, il fut emmené du Wurtemberg sur la rive gauche du Rhin à Stuttgart à la cour du duc Christophe et élevé avec son neveu plus âgé, le duc Louis, mais il fut ramené dès 1577 à Montbéliard pour y imposer la formule concordataire valable également dans le Wurtemberg sur la rive gauche du Rhin. On sait que cette première mission de Frédéric s'acheva par un désastre, la révolte et la fuite de Frédéric. En 1581 seulement il retourna à Montbéliard, lieu de son règne - marié - et recevant en fief le comté.

Mais qui était directement confronté au grand débat spirituel en Europe ne pouvait échapper à cette querelle acharnée. Cette lutte entre luthériens et calvinistes exposés à la politique d'anéantissement des Habsbourg ne pouvait revêtir à ses yeux clairvoyants qu'une importance secondaire. Il intervint également dans les guerres des Huguenots, soutint Henri IV en versant d'énormes sommes d'argent, fit secourir de Montbéliard les Huguenots par 3000 cavaliers ayant comme chef le fils de l'amiral Coligny qui avait été assassiné et en 1586 il prit la tête d'une délégation à la cour du roi de France pour y défendre les Huguenots persécutés qui - remarquons-le - n'étaient pas luthériens mais calvinistes. Il s'acquitta par une attaque surprise à Montbéliard du parti catholique de France et dans ce contexte apporta son aide militaire à Henri IV, bien que *"l'empereur eût interdit toute présence guerrière, qui profitât au Navarrois"*. Il prit donc parti clairement contre les Habsbourg et ne redouta aucun conflit avec l'empereur dont il ne suivit pas les ordres (occupation de Klosterreichenbach, main mise sur l'évêché de Strasbourg). Ce faisant, son comportement habituellement prudent envers l'empereur Rodolphe n'est que trop compréhensif. Il dut se débarrasser de son arrière-fief acquis par son oncle Ulrich, alors qu'il voulait somme toute agir politiquement. Grâce à un paiement énorme de 400.000 florins il y parvint en 1599, année de la fondation de Freudenstadt.

En 1599 il entreprit également son voyage à Rome avec Schickhardt. Non pas pour étudier des plans de ville - les premières maisons de la ville avaient été jalonnées le 22 mars 1599 d'après le plan fait par Schickhardt. Ici aussi il faut éviter des erreurs historiques. En 1591 son beau-frère, Christian d'Anhalt, en tant que chef d'armée de Henri, s'était battu au nord de la France avec les troupes du pape qui à cette époque avait des divisions à sa disposition. Ce n'est pas sans raison que Frédéric pendant son voyage en Italie fit dessiner par Schickhardt l'armement des forteresses du pape. Et même Rome ? C'est donc tout

(1) Philipps Schwester, Maria, war mit ihrem Vetter Kaiser Maximilian II. verheiratet, deren Tochter, Anna-Maria, Philipps Gattin wurde.

(1) Marie, la soeur de Philippe, était mariée avec son cousin, l'empereur Maximilien II. Leur fille Anne-Marie devint l'épouse de Philippe.

geräumt werden. 1591 hatte noch sein Schwager, Christian von Anhalt, als Heerführer Heinrichs sich mit den päpstlichen Truppen in Nordfrankreich herumgeschlagen, mit dem Papst, der sehr wohl damals über Divisionen verfügte. Nicht umsonst liess Friedrich die Bewaffnung der päpstlichen Festungen während der Reise in Italien von Schickhardt aufzeichnen. Und Rom selbst? Es ist doch einfach unsinnig darzustellen, dass bei dieser Sachlage Friedrich aus Neugierde der Öffnung der heiligen Pforte beiwohnen wollte. Golo Mann hat in seinem "Wallenstein" schon ausgeführt, dass später der Schwedenkönig Gustav Adolf in Erfurt einen katholischen Gottesdienst besuchte, um sich selber von "Zauberwerk und Mummenschanz" seines Gegners, des Papstes nämlich, zu überzeugen. Friedrich, der inkognito nach Rom reiste und 12 Schritte neben dem Papst stand, ging es mit absoluter Sicherheit bei seinem Papstbesuch um das Gleiche. Unterstrichen wird die Frontstellung der beiden Prinzipien auch durch die Verbrennung des Ketzers Giordano Bruno wenige Wochen nach dem Besuch der Württemberger in Rom. Auch sein Besuch bei den Medici, der Schwester des Bischofs von Strassburg, hatte mit dem Strassburger Bischofskrieg zu tun, in dem König Heinrich mit Herzog Friedrich ein gemeinsames Interesse verfolgte. Warum sonst hätte der König den Botschafter Bouwinghausen im Winter nach Italien geschickt, Herzog Friedrich eine Botschaft zu übermitteln, worauf Friedrich sich nach Florenz an den Hof der Medici begab? Denn die Habsburger waren ja bestrebt, das Bistum in ihren Besitz zu bringen, indem Kaiser Rudolph die Belehnung an Karl von Lothringen erst aussprach, nachdem ein Bruder des späteren Kaisers Ferdinand (der die Freudenstädter Exulanten verjagte), zum Stellvertreter (und Nachfolger) im Bischofsamt von Karl von Lothringen anerkannt wurde. Der Schriftwechsel des Kaisers mit Maria von Bayern, der Mutter Leopolds und Ferdinands macht das überdeutlich ⁽¹⁾. Übrigens benutzte der Kaiser die alchimistische Neigung Friedrichs, die er mit ihm teilte, Goldmacher als Geheimagenten

(1) Albert Krieger zur Strassburger Koadjutorwahl 1589, NF II 4 ZGO, 30. Juni 1798. Rudolf schreibt an Marie von Österreich, es sei ihr wohl unverborgen, dass das uralte herrliche Stift in Strassburg, das von österreichischem Gebiet umgeben, ein Habsburger als Bischof hätte erhalten sollen. Durch die Wahl des Kardinals von Lothringen durch das Domkapitel sei das nicht möglich gewesen, aber der Kardinal habe sich einverstanden erklärt, einen Koadjutor und Nachfolger anzunehmen, der ein Bruder oder Vetter des Kaisers sei. 7. Juli 1598 Erzherzogin Maria an Kaiser Rudolf: "... weil aber an diesem löblichen Stift soviel gelegen dem Haus Österreich... es Kaiserliche Majestät meinem Leopold neben Passau geben wollten. Rudolf weist darauf hin, dass es dabei um den heiligen christlichen katholischen Glauben gehe, ein eindeutiger Beweis wie recht Ranke die Geschichte des 16./19. Jh als weltweiten Streit der "beiden Prinzipien" betrachtet.

simplement insensé de représenter Frédéric dans cet état de choses voulant par curiosité assister à l'ouverture de la Porte Sainte. Golo Mann a déjà exposé dans son "Wallenstein" que plus tard le roi de Suède Gustave Adolphe s'est rendu à une messe catholique pour se convaincre lui-même de "la magie et de la mascarade" de son adversaire, à savoir le pape. C'est exactement ce que recherchait Frédéric qui au cours de son voyage incognito à Rome, se tint à 12 pas du pape. Soulignons l'affrontement des deux principes lors de la crémation de l'hérétique Giordano Bruno quelques semaines après la visite des Wurtembergeois à Rome. Sa visite chez les Médicis, la sœur de l'évêque de Strasbourg, était en relation avec la guerre de l'évêque de Strasbourg, où le roi Henri avait les mêmes intérêts que le duc Frédéric. Sinon, pourquoi le roi aurait-il envoyé l'ambassadeur Bouwinghausen en hiver en Italie pour remettre un message au duc Frédéric après quoi celui-ci se rendit à Florence à la cour des Médicis ? Car les Habsbourg s'efforçaient de s'approprier l'évêché, l'empereur Rodolphe exprimant l'inféodation à Charles le Lorrain seulement après qu'un frère de l'empereur suivant Ferdinand (qui chassa les exilés réfugiés à Freudenstadt) fut reconnu à l'évêché comme représentant (et successeur) de Charles le Lorrain. L'échange épistolaire de l'empereur avec Marie de Bavière, mère de Léopold et de Ferdinand, le met particulièrement en exergue ⁽¹⁾. D'ailleurs l'empereur profita du goût de Frédéric pour l'alchimie qu'il partageait avec lui pour utiliser à son insu les alchimistes comme agents secrets ⁽²⁾. La politique des Habsbourg se dévoila : dès 1607 Léopold devint évêque de Strasbourg comme successeur du Cardinal de Lorraine. La lutte mortelle pour la France s'était ainsi renforcée. Ceci a dû pousser le roi Henri à soutenir ses compagnons de lutte des guerres huguenotes dans l'acquisition de l'évêché de Strasbourg. Dès 1593 il avait imposé le partage de l'évêché et lorsque l'évêque protestant de Strasbourg en 1604 renonça à l'évêché au profit du duc Frédéric, Henri, comme prévisible, utilisa sa nouvelle amitié avec la Lorraine après la paix de 1595 - sa sœur avait épousé en 1598 celui qui plus tard devint duc de Lorraine - pour pousser le cardinal à donner en fief en 1604 l'évêché sur la rive droite du Rhin. Ce que Frédéric avait négocié dès 1592 avec l'évêque protestant fut ainsi poursuivi. Cette formation d'un pont terrestre auquel aspirait le Wurtemberg entre le Wurtemberg à gauche et à droite du Rhin avait certes amené Frédéric à ériger au centre du Wurtemberg une ville princière qui par son immense château faisant de l'ombre au château de Stuttgart (Freudenstadt : 110 x 110 m, Stuttgart : 90 x 90 m) fut pour le duc tout autre chose qu'un pied-à-terre.

Nous voyons donc : Frédéric se trouvait en pleine lutte concernant le monde de cette époque et c'est tout simplement incroyable de représenter Frédéric comme quelqu'un ne montrant aucun intérêt pour la formation de l'union protestante, tel que le fit l'historien Eugen Schneider. Affirmer comme lui que Frédéric n'aurait rien voulu savoir de l'union générale contredit le fait que le roi Henri appelait Frédéric son ami et allié. Les nombreuses relations de Frédéric avec le roi Henri

(1) Albert Krieger, concernant l'élection d'un coadjuteur à Strasbourg en 1589, NF II 4 ZGO, 30 juin 1798. Rodolphe écrit à Marie d'Autriche qu'on ne lui a pas caché qu'un Habsbourg aurait dû recevoir en tant qu'évêque cette magnifique ancienne fondation entourée du territoire autrichien. Par le choix du cardinal de Lorraine par le chapitre de la cathédrale cela n'aurait pas été impossible, mais le cardinal se serait déclaré prêt à prendre comme coadjuteur et successeur quelqu'un qui fût un frère ou un cousin de l'empereur. Le 7 juillet 1598 l'archiduchesse Marie à l'empereur : "... car la maison d'Autriche attachait tant d'importance à cette louable fondation ... sa Majesté Impériale voulait la donner à mon Léopold ainsi que Passau". Rodolphe fit remarquer qu'il s'agissait de la Sainte Foi Chrétienne Catholique, preuve évidente que Ranke considère bien l'histoire du 16ième au 19ième siècle comme la lutte mondiale des "deux principes".

(2) H.G. Hofacker, Alchimie am Hofe Herzog Friedrichs, page 36 (L'alchimie à la cour du duc Frédéric).



Briefmarke, die Herzog Friedrich mit dem Baumeister Heinrich Schickhardt zeigt.
Timbre montrant le duc Frédéric en compagnie de Heinrich Schickhardt.

ihm in den Pelz zu setzen ⁽²⁾. Die habsburgische Politik ging auf: schon 1607 wurde Leopold Bischof von Strassburg, als Nachfolger des Kardinals von Lothringen. Der tödliche Ring um Frankreich hatte sich damit verfestigt. Das musste ja König Heinrich veranlassen, seinen Kampfgefährten aus den Hugenottenkriegen beim Erwerb des Bistums Strassburg zu unterstützen. Schon 1593 hatte er die Teilung des Bistums durchgesetzt und als der ev. Bischof von Strassburg 1604 zu Gunsten Herzog Friedrichs auf das Bistum verzichtete, konnte es nicht ausbleiben, dass Heinrich seine nach dem Frieden von 1595 neu gewonnene Freundschaft mit Lothringen - 1598 hatte seine Schwester den späteren Herzog von Lothringen geheiratet - benützte, um den Kardinal zu Verpfändung des rechtsrheinischen Bistums 1604 zu veranlassen. Was Friedrich seit 1592 zuvor mit dem ev. Bischof ausgehandelt hatte, wurde so fortgesetzt. Diese Bildung der von Württemberg erstrebten Landbrücke zwischen dem links- und rechtsrheinischen Württemberg hatte ja Friedrich bewogen, im Zentrum Württembergs eine neue Residenzstadt zu errichten, die mit dem riesigen, das Stuttgarter Schloss in den Schatten stellenden Residenzschloss (Freudenstadt 110 x 110 m, Stuttgart 90 x 90 m), alles andere als eine Absteige für den Herzog war. Wir sehen also: Friedrich stand mitten in dem die damalige Welt umfassenden Streit und es ist einfach unglaublich, Friedrich bei der Bildung der protestantischen Union als uninteressiert darzustellen, wie das der Historiker Eugen Schneider tat. Seiner Behauptung, Friedrich hätte von einer allgemeinen Union, wie sie der König von Frankreich betrieb, nichts wissen wollen, steht entgegen, dass Friedrich von König Heinrich als alter Freund und Verbündeter tituliert wurde. Die vielfältigen Verbindungen Friedrichs zu König Heinrich beweisen mehr als deutlich, dass die Äusserung Schneiders eine reine Behauptung ist. Übrigens haben neuere Historiker das klar erkannt, H. G. Hofacker schrieb in seinem Buch "Alchimie am Hofe Herzog Friedrichs": *Das Hauptziel der Aussenpolitik Friedrichs war es, ein Bündnis der protestantischen Fürsten zustande zu bringen*. Damit hatte auch seine Englandreise zu Königin Elisabeth zu tun, die er 4 Jahre nach der Vernichtung der spanischen Armada aufsuchte mit seinem Bestreben, in den hochpolitischen Hosenbandorden aufgenommen zu werden.

Nach seiner Rückkehr von der Italienreise hatte er unmittelbar mit dem Markgrafen von Baden ⁽³⁾ Verbindung aufgenommen. Unmittelbar darauf fanden die Verhandlungen mit dem Kardinal von Lothringen statt, die 1604 - trotz des Widerstands des Kaisers - zum Erfolg führten. Gleichzeitig verhandelte er mit Pfalz Neuburg, aber auch mit der calvinistischen Kurpfalz, was er vor seinen streng lutherischen Landständen geheim halten musste. Er wollte ein Bündnis ⁽⁴⁾ aller Protestanten, Lutheraner und Calvinisten. Leider konnte er die Vollendung seines grossen Planes nicht mehr erleben. Bei seiner Beerdigung wurden die letzten Schritte in Stuttgart erörtert, die dann durch Christian von Anhalt, dem Bruder der Herzogin Sibylle in Ahausen abgeschlossen wurden.

Das verhältnismässig kurze Leben Friedrichs aber beweist uns, dass der Konvertit Pistorius recht hatte, wenn er beim Tod des Herzogs schrieb, er sei der regsamste unter den deutschen protestantischen Fürsten gewesen ⁽⁵⁾. Er wäre der gegebene Partner des

prouvent très nettement que cette déclaration de Schneider est une affirmation gratuite. D'ailleurs des historiens plus récents l'ont clairement reconnu, H.G. Hofacker écrit dans son livre "L'alchimie à la cour du duc Frédéric" : *"Le but principal de la politique étrangère de Frédéric était de mettre sur pied une alliance des princes protestants."* Son voyage en Angleterre chez la reine Elisabeth avait cette finalité, il lui rendit visite 4 ans après la destruction de l'Armada espagnole, s'efforçant d'être admis dans l'ordre de la Jarretière hautement politique.

Après son retour de son voyage en Italie, il entra en relation avec le margrave de Bade ⁽³⁾. S'en suivirent les négociations avec le cardinal de Lorraine qui en 1604 malgré la résistance de l'empereur furent couronnées de succès. Parallèlement il négocia avec le Palatinat Neuburg mais également avec le Palatinat électeur calviniste, ce qu'il cacha à ses états provinciaux strictement luthériens. Il voulait une alliance ⁽⁴⁾ de tous les protestants, luthériens et calvinistes. Malheureusement il ne put vivre l'accomplissement de son grand projet. Lors de ses obsèques les dernières démarches furent discutées à Stuttgart, elles furent ensuite conclues à Ahausen par Christian d'Anhalt, le frère de la duchesse Sibylle.

La vie relativement courte de Frédéric nous démontre que le converti Pistorius avait raison d'écrire lors de la mort du duc qu'il avait été le plus actif des princes allemands protestants. ⁽⁵⁾ Il serait devenu le partenaire idéal de Gustave Adolphe, le roi de Suède. C'est pourquoi il est impardonnable que les historiens mettent si ignoblement au second rang son importance politique.

Malgré ses relations "amicales" avec l'empereur Rodolphe II fut pour les Habsbourg l'adversaire le plus dangereux, comme cela ressort de nombreux témoignages lors du décès de Frédéric. En vérité ce fut une relation particulière qui liait l'empereur et le duc. A propos de Rodolphe II fut écrit qu'à Prague il fit ses études d'alchimie au cours desquelles l'homme occidental cherchant la pierre philosophale fut plongé pour la première fois dans les secrets de la minéralogie et de la chimie par une analyse patiente. Que Frédéric avait montré le plus grand intérêt pour ce fait, ses relations avec les alchimistes le prouvent. D'ailleurs Sibylle, l'épouse de Frédéric, s'y intéressait également; le père de Johann Valentin Andreae était lui aussi alchimiste et sacrifia toute sa fortune à cette "science". Andreae fils, qui avec sa Christianapolis et ses écrits Rose-Croix voulait libérer l'alchimie de l'odeur de magie, en mettant en évidence à côté du livre de la Bible le livre de la Nature, y voyait une science. Frédéric, ouvert particulièrement aux sciences naturelles, (lors du "Badenfahrt" à Londres, son secrétaire Rathgeb établit de grands tableaux sur les minéraux, la faune et la flore) n'était certainement pas intéressé uniquement par la création de l'or, avec son esprit éveillé, il plaça cette science dans l'aspiration humaine à trouver la pierre philosophale. Bien que Johann Valentin Andreae ne fut connu qu'après sa mort, Frédéric n'est certainement pas resté insensible aux pensées des "Pansophes", comme ce fut le cas de l'empereur Rodolphe. Pour lui il s'agissait avant tout - y compris son mercantilisme - d'apporter à son peuple prospérité, comme on le dit de son ami Henri IV avec cette parole "poule au pot pour ses sujets". Son médecin Jean Bauhin a joué un grand

(2) H.G. Hofacker, Alchimie am Hofe Herzog Friedrichs, S. 36.

(3) Schickhardt Reis in Italien, Heyd, S. 292, 4 Tage nach der Rückkehr aus Italien traf Friedrich mit Markgraf Georg Friedrich zusammen. Auch Georg Friedrich war einer der tatkräftigsten Fürsten der Union, der nach deren Auflösung den Kampf gegen Tilly fortsetzte. In der Schlacht bei Wimpfen 1622 fiel der Sohn Herzog Friedrichs, Magnus, an der Seite des Markgrafen.

(4) Gründung der Union von Moritz Ritter 8. Buch S. 246, 248.

(5) Gerhard Hertel, Herzog Friedrich I., S. 134.

(3) Schickhardt, Reis in Italien, Heyd, page 292 (Le voyage de Schickhardt in Italie), 4 jours après son retour d'Italie, Frédéric rencontra le margrave Georges Frédéric. Georges Frédéric lui aussi fut l'un des princes les plus actifs de l'Union, poursuivant après sa dissolution le combat contre Tilly. Lors de la bataille de Wimpfen en 1622, le fils du duc Frédéric, Magnus, tomba au côté du margrave.

(4) Gründung der Union von Moritz Ritter, tome 8, pages 246, 248 (Fondation de l'Union par Moritz Ritter).

(5) Gerhard Hertel, Herzog Friedrich I., page 134 (Gerhard Hertel, Le duc Frédéric I^{er}).

Schwedenkönigs Gustav Adolf geworden. Deshalb ist es unverzeihlich, wenn er von der Geschichtsschreibung in seiner politischen Bedeutung so schmähslich in den Schatten gestellt wird.

Trotz seiner "freundschaftlichen" Beziehung zu Kaiser Rudolph war er für die Habsburger der gefährlichste Gegner, wie das bei Friedrichs Tod aus mehreren Zeugnissen von dieser Seite hervorgeht. Es war in der Tat eine sonderbare Beziehung, die den Kaiser und den Herzog verbanden. Über Rudolph wird geschrieben, dass er in Prag seinen alchimistischen Studien nachging, "in deren Verlauf der abendländische Mensch auf der Suche nach dem Stein der Weisen durch geduldige Analyse zum ersten Mal in die Geheimnisse der Mineralogie und Chemie eingedrungen ist". Dass Friedrich daran allergrösstes Interesse hatte, beweist sein Umgang mit den Alchimisten. Übrigens teilte auch Friedrichs Gemahlin Sibylle dieses Interesse; auch der Vater von Johann Valentin Andreaä war Alchimist und opferte sein ganzes Vermögen dieser "Wissenschaft". Andreaä, der Sohn, der mit seiner Christianopolis und auch seinen Rosenkreuzschriften die Alchimie von dem Geruch des Magischen befreien wollte, indem er neben dem Buch der Bibel das Buch der Natur herausstellte, sah darin eine Wissenschaft. Friedrich, der der Naturwissenschaft besonders aufgeschlossen war (bei der "Badenfahrt" nach London wurden von seinem Sekretär Rathgeb umfangreiche Tabellen über Mineralien, Fauna und Flora erstellt) war sicherlich nicht nur an der Schaffung von Gold interessiert, mit seinem wachen Sinn stellt er diese Wissenschaft in das Streben der Menschheit hinein, den Stein der Weisen zu finden. Obwohl Johann Valentin Andreaä erst nach seinem Tod in Erscheinung trat, ist Friedrich sicher von den Gedanken der Pansophen nicht unberührt geblieben, so wie das auch bei Kaiser Rudolph der Fall war. Aber es ging ihm bei alledem darum, - so auch sein Merkantilismus - seinem Volk Wohlstand und Wohlfahrt zu bringen, wie es seinem Freund Henry IV. mit dem Spruch vom "Huhn im Topf für seine Untertanen" zugeschrieben wird. Bei seinen wissenschaftlichen Ambitionen hat auch sein Leibarzt Jean Bauhin eine grosse Rolle gespielt, dessen Analysen (1592 Mineralbad Peterstal, Bad Boll u.a.) und die Anlage des botanischen Gartens mit exotischen Pflanzen - z. B. der Kartoffel - dem Fortschritt dienten. Alchemie war für Friedrich Wissenschaft, bohrendes Forschen in die Zukunft hinein. Nach *"Enttäuschungen mit seinen Goldmachern konnte er unbelastet vom Goldmacherwahn zum neuen Forschungstrend, die Naturgesetze zu entschleiern, beitragen"* (Paul Sauer).

Die Anlage von Freudenstadt aber hat mit Andreaäs Traum, ein christliches Gemeinwesen ohne persönliches Eigentum zu entwerfen, nichts zu tun. Selbst die Architektur - der Plan von Freudenstadt als Vorbild seiner Christianopolis - ist nur ganz grob zutreffend. Es fehlt auch jede Zahlenmystik; allenfalls der Zeilenbau, der aber mehr an den Wiederaufbauplan von 1949 erinnert, als an den Schickhardtplan, wird auch bei der Christianopolis angewandt. Andreaä wusste, dass sein Landesherr ein nüchterner Rechner und kein Utopist war. Deshalb kann man auch Freudenstadt nicht zu den Utopien eines Campanella oder Thomas Morus rechnen. Die "Utopie" Friedrichs war, in dem Geisterkampf der beiden Prinzipien das Seine zum Frieden beizutragen, wie das auch der Grosse Plan eines friedlichen Europa seines Freundes, des Franzosenkönigs, beinhaltete. Ob Friedrich diese Utopie gekannt hat (Bouwinghausen spricht in einem Bericht, König Heinrich habe ihn ins Geheimste eingeweiht) wissen wir nicht sicher. Aber sein Handeln war im Sinne dessen, dass Politik die Kunst des Möglichen ist, auf die Utopie Heinrichs, den Frieden in Europa ausgerichtet. Alle politischen Schritte Herzog Friedrichs beweisen das mehr als deutlich ❖



Herzog Friedrich I.
Le duc Frédéric I^{er}.

Heimat- und Museumsverein f. Stadt und Kreis Freudenstadt.

rôle dans ses ambitions scientifiques, médecin dont les analyses (1592 les sources minérales de Peterstal, Bad Boll entre autres) et la création du jardin botanique aux plantes exotiques - par exemple la pomme de terre - contribuèrent au progrès. L'alchimie fut pour Frédéric une science, des recherches pointues orientées vers l'avenir. Après des *"déceptions avec ses alchimistes, déchargé de cette folie de la recherche de l'or, il put contribuer à la nouvelle tendance de la recherche à dévoiler les lois de la nature"* (Paul Sauer).

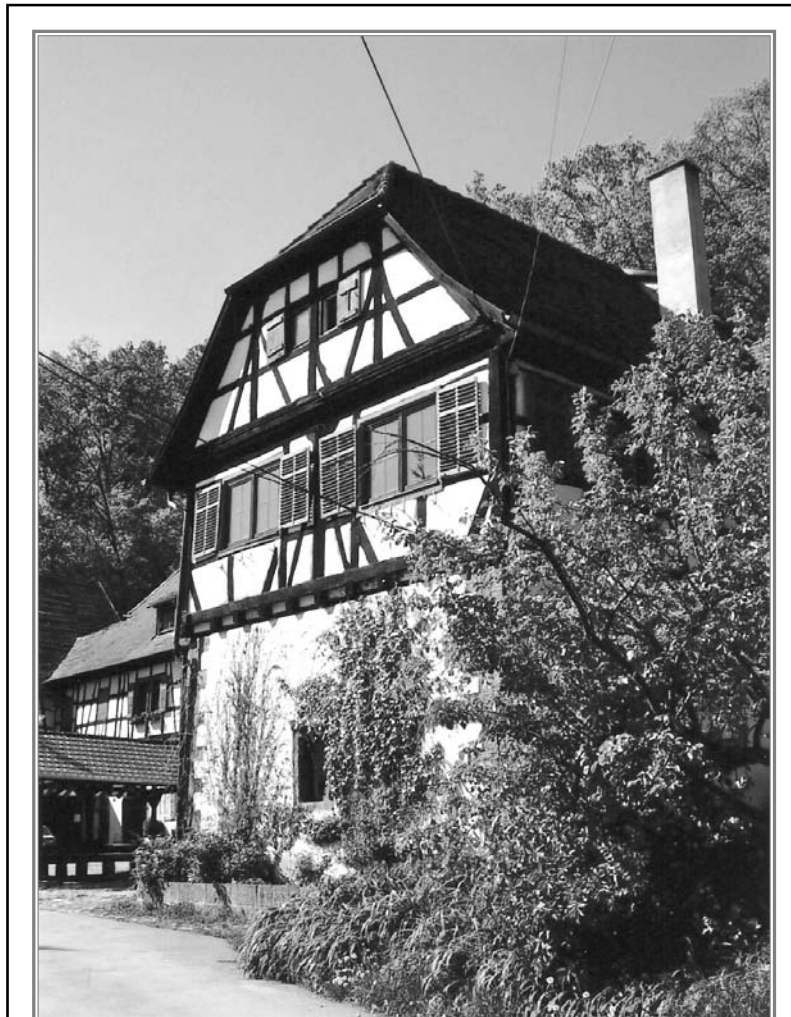
La disposition de Freudenstadt n'a rien à voir avec le rêve d'Andreae de créer une communauté publique chrétienne sans propriété personnelle. Même l'architecture - le plan de Freudenstadt comme exemple de sa Christianopolis - n'est que grossièrement exacte. Il manque cette mystique des chiffres; éventuellement la construction en rangées rappelant plutôt le plan de reconstruction de 1949 que le plan de Schickhardt, est également utilisée dans sa Christianopolis. Andreae savait que son souverain était un calculateur objectif et non utopiste. C'est pourquoi on ne peut ranger Freudenstadt parmi les utopies d'un Campanella ou d'un Thomas Morus. L' "utopie" de Frédéric fut dans la lutte intellectuelle des deux principes, d'apporter sa contribution à la paix, comme l'incluait le Grand Plan d'une Europe pacifique de son ami, le roi de France. Nous ne savons pas avec certitude si Frédéric a connu cette utopie (Bouwinghausen dit dans son rapport que le roi Henri l'aurait initié en secret). Mais son action avait pour sens que la politique est l'art du possible, orienté vers la paix en Europe, l'utopie de Henri. Toutes les démarches du duc Frédéric le prouvent tout à fait clairement ❖

Das Seehaus

Von Horst Schmid-Schickhardt

Im Jahre 1609 erbaute Heinrich Schickhardt im Auftrag der Herzogin Sibylla, geborene Prinzessin von Anhalt-Zerbst-Bernburg, der Witwe von Herzog Friedrich I. von Württemberg, das sogenannte Seehaus. Dieses liegt heute auf der Gemarkung der Stadt Leonberg, an der ehemaligen Solitude-Rennstrecke. Die Herzogin hatte von 1608 bis 1614 im Leonberger Schloss ihren Witwensitz und liess sich dort 1609 von dem Renaissance-Baumeister den bekannten Pomeranzengarten planen und anlegen. Das Seehaus diente als Forsthaus und herrschaftliche Jagdunterkunft mit Stallungen. Es hat seinen Namen vom Eltinger See, der aber seit Mitte des 17. Jahrhunderts ausgetrocknet ist. Bereits für 1523 wird an dieser Stelle ein Haus erwähnt, das einem Forstknecht als Wohnung diente.

Das zu grossen Teilen - vor allem der Ostflügel - noch original erhaltene Kulturdenkmal wurde in den vergangenen Jahren renoviert und beherbergt seit 2003 den "Jugendhof Seehaus", ein Vorzeigemodell für straffällig gewordene Jugendliche, das vom Land Baden-Württemberg gefördert wird. Das Projekt steht unter der verantwortlichen Leitung von Tobias Merckle. Durch die überaus aner kennenswerte und sehr engagierte Mithilfe der Jugendlichen sowie bei den laufenden Renovierungsarbeiten hat der fast 400 Jahre alte Schickhardt-Bau wieder ein schmuckes, der Landschaft angepasstes Aussehen erhalten und wurde so vor einem langsamen Verfall gerettet. Allen hieran Beteiligten sei vielmals gedankt ❖



Das Seehaus.
La Maison du Lac.

La Maison du Lac

De Horst Schmid-Schickhardt
Traduction : Denise Rietzsch

En 1609, Heinrich Schickhardt fut chargé par la duchesse Sibylle, née princesse d'Anhalt-Zerbst-Bernburg, veuve du duc Frédéric I^{er} de Wurtemberg, de construire la soi-disant Maison du Lac. Aujourd'hui, celle-ci est située sur le territoire communal de la ville de Leonberg, près de l'ancienne "piste de course de la solitude". De 1608 à 1614, la duchesse avait sa résidence de veuve au château de Leonberg où, en 1609, elle fit aménager le célèbre parc de l'orangerie par le maître d'œuvre de la Renaissance. La Maison du Lac avec ses écuries servit de maison forestière ainsi que de refuge de chasse seigneurial. Elle tient son nom du Lac d'Eltingen, mais celui-ci est asséché depuis le milieu du XVII^e siècle. Déjà en 1523 est fait mention d'une maison située à cet endroit; elle servait d'habitation à un valet bûcheron.

Ce monument culturel, conservé en grande partie, en particulier l'aile est, fut rénové ces dernières années et abrite depuis 2003, avec le soutien du Land de Bade-Wurtemberg, le "Jugendhof Seehaus" ou : "Centre d'Education de la Maison du Lac", un exemple du genre pour jeunes délinquants. Le projet est confié à la responsabilité et à la direction de Tobias Merckle. Grâce à une aide digne d'admiration de jeunes très engagés qui, au cours des travaux de rénovation, ont œuvré sous la direction et avec le soutien d'artisans spécialisés, la construction de Schickhardt, vieille de près de 400 ans, a repris un aspect élégant adapté à l'environnement et a ainsi été sauvée d'un lent délabrement. Que tous les participants à cette action soient ici remerciés ❖

Der Prinzenbau zu Stuttgart (heute : Justizministerium Baden-Württemberg)

Von Horst Schmid-Schickhardt

Im Jahre 1601 erhielt der Renaissance-Baumeister Heinrich Schickhardt von Herzog Friedrich I. von Württemberg den Auftrag, in Stuttgart zwischen dem Stiftsfruchtkasten und der Alten Kanzlei (ältester Renaissancebau der Residenzstadt und Sitz aller Regierungsbehörden bis 1776) als Visavis zum Alten Schloss ein Gebäude zur Beherbergung fremder Gesandten ("Gesandtenhaus") zu planen. "...dazu habe ich auf gnedigen Bevelh Hertzog Friderichs anno 1601 ein Abriss und Visirung gemacht, der hat sollen weit schener und grosser werden dan der neue Marstalbauw. Darunder ist der Keller und die eine Seitten gegen den Graben [heute Königstrasse] bei Hertzog Friderichs sehlicher Gedechnus Lebzeit biss dem Pflaster an der Höhe gleich erbaut worden. Nach Ir. f. Gn. sehligem Absterben hat Hertzog Johan Friderich miir in Gnaden befallen einen anderen Abriss zu machen und den Bauw noch schener zu ornern als der erste Abriss vermecht... Dieweil aber schwere Zeiten und Kriegswesen eingefallen ist solcher Bauw wider eingestellt worden." (Heyd, Handschriften Heinrich Schickhardt, 1902, S. 383).

Der Meister erlebte von seinem Werk somit nur die Fertigstellung des riesigen Kellers, aus lauter Quadersteinen ohne Säulen erbaut, 71 m lang und 20 m breit. Früher soll er auch über einen laufenden Brunnen verfügt haben. "Hat in sich viele grosse und sehr schöne Fasse mit sehr noblen Weinen, und seynd darinnen insbesonderheit zu admiriren ein gross neues Fass von 150 Aymer mit Zierrathen und Bildhauerarbeit und eini zweyaymeriges Ovalfässlein ohne Raiffe, worinnen viererley weisse und rothe Weine liegen." (K.F. Bürck : Kurtze Beschreibung der Residenz-Stadt Stuttgart, 1736, S. 76).



Der gewölbte Keller des Prinzenbaus.
Cave voûtée du Bâtiment des Princes.

Le "Bâtiment des Princes" à Stuttgart

(aujourd'hui Ministère de la Justice de Bade-Wurtemberg)

Von Horst Schmid-Schickhardt

Traduction : Denise Rjetsch

En l'an 1601, Heinrich Schickhardt, maître d'oeuvre de la Renaissance, fut chargé par le duc Frédéric I^{er} de Wurtemberg de dessiner les plans d'un bâtiment destiné à héberger à Stuttgart les ministres plénipotentiaires étrangers ("Maison des ministres plénipotentiaires"). Il devait se trouver entre la Grange aux grains du chapitre et l'Ancienne Chancellerie (bâtiment Renaissance le plus ancien de la résidence et siège de toutes les administrations gouvernementales jusqu'en 1776) et vis-à-vis de l'Ancien Château. "... dans ce but, sur ordre bienveillant du duc Frédéric, j'ai réalisé, en 1601, une esquisse et les mesures [d'un bâtiment] qui devait dépasser de loin, en beauté et en dimensions, les Nouvelles Ecuries du Prince. Au-dessous, la cave et le côté vers le fossé [aujourd'hui Königstrasse] jusqu'à hauteur du pavage ont été construits du vivant du duc Frédéric, de bienheureuse mémoire. Après le décès, dans la paix du Seigneur, de Sa Grâce Princièrre, le duc Jean Frédéric m'a ordonné dans sa grâce de faire une esquisse et d'ornier l'édifice de façon plus belle que ne le laissait supposer la dernière esquisse. Mais comme des temps difficiles et la guerre ont fait irruption, cette construction a été suspendue" (Heyd, Manuscrits Heinrich Schickhardt, 1902, p. 383).

Par conséquent, le maître ne connut de son œuvre que l'achèvement de la gigantesque cave, toute en pierres de taille et érigée sans colonnes, de 71 m de long sur 20 m de large. Autrefois s'y serait également trouvé un puits à débit continu. "Elle contient beaucoup de grands et très beaux tonneaux avec des vins très nobles et on peut y admirer, en particulier, un grand tonneau neuf de 150 Eimèr*, avec des ornements et des sculptures, et un petit tonneau ovale, sans cerceaux, d'une contenance de 2 Eimèr, dans lequel se trouvent quatre sortes de vins blancs et rouges." (K.F. Bürck: "Kurtze Beschreibung der Residenzstadt Stuttgart", 1736, p. 76) [Courte description de la résidence Stuttgart].

Après le décès surprenant du duc Frédéric I^{er}, en 1608, tous les travaux entrepris à cet édifice furent suspendus et non repris sous son fils Jean-Frédéric, par manque d'argent. Ce n'est qu'en 1663 après la guerre de Trente Ans, que la construction reprit sous le duc Eberhard II ; elle fut achevée en 1678 par l'architecte Matthias Weiss, sous l'Administrateur Frédéric Charles de Wurtemberg. C'est au début du XVIII^e siècle que le duc Eberhard Louis donna à la Maison des Ministres Plénipotentiaires le nom de "Bâtiment des Princes" puisque celui-ci était destiné dorénavant au prince héritier. En 1708, l'architecte Johann Friedrich Nette pourvut l'édifice de pilastres et de corniches dans le style italien. Après le décès du prince héritier, le bâtiment abrita des collections d'art. En 1776 il fut relié à l'Ancienne Chancellerie voisine par le soi-disant arc de la chancellerie et devint alors le siège du conseil de guerre secret et du consistoire. Plus tard, des personnes princières y résidèrent de nouveau et, en 1848, naquit au "Bâtiment des Princes" le futur Guillaume II, dernier roi de Wurtemberg.

Nach dem überraschenden Tod von Herzog Friedrich I. im Jahre 1608 wurden also alle Arbeiten an dem Bauwerk eingestellt und aus Geldmangel unter seinem Sohn Johann Friedrich nicht weitergeführt. Erst nach Beendigung des Dreissigjährigen Kriegs ging der Bau unter Herzog Eberhard II. ab 1663 weiter und wurde unter dem Administrator Friedrich Karl von Württemberg 1678 durch Baumeister Matthias Weiss vollendet. Anfang des 18. Jahrhunderts benannte Herzog Eberhard Ludwig das Gesandtenhaus offiziell als "Prinzenbau", da dieser jetzt für den Erbprinzen Ludwig Friedrich gedacht war. Im Jahre 1708 versah der Architekt Johann Friedrich Nette das Gebäude mit Pilastern und Gesimsen im italienischen Stil. Nach dem Tod des Erbprinzen fand der Bau als Kunstkammer Verwendung. Im Jahre 1776 wurde er durch den sogenannten Kanzleibogen mit der benachbarten Alten Kanzlei verbunden und war nun Sitz des Geheimen Kriegsrats und Kirchenrats. Später wohnten hier wieder fürstliche Personen und im Jahre 1848 war der Prinzenbau die Geburtsstätte des letzten württembergischen Königs Wilhelm II.

Auf der Rückseite des Prinzenbaus befindet sich ein ungewöhnlich grosses Steinmetzzeichen von Hans Braun mit der Jahreszahl 1607. Etwa 2 m unter der Kellersohle des Gebäudes soll sich ein ca. 1 m hoher und ½ m breiter heimlicher Fluchtgang befunden haben, der vom Alten Schloss unter der Alten Kanzlei, dem Prinzenbau, dem Fruchtkasten in die Stiftskirche führte.

Der Vorgängerbau des Prinzenbaus war das "neue Haus" von Antonia Visconti, der Gemahlin von Graf Eberhard III. von Württemberg, gegen Ende des 14. Jahrhunderts. Später befand sich darin die Wohnung des jeweiligen Landhofmeisters. Das Gebäude wurde um 1600, wegen der Gestaltung des Renaissance-Platzes vor dem Alten Schloss durch Heinrich Schickhardt, abgerissen.

Auf Einladung des Justizministers von Baden-Württemberg, Professor Dr. Ulrich Goll, dessen Ministerium sich heute im Prinzenbau befindet, konnten die Mitglieder der "Kulturstrasse des Europarats Heinrich Schickhardt", Horst und Maja Schmid-Schickhardt, Harald Schukraft sowie Frau Ilse Lange-Tietje, Baudirektorin beim Landesbetrieb Vermögen und Bau, Einblick in das Gebäude nehmen. Nach dem Empfang durch den persönlichen Referenten des Ministers, Herrn von Berg, führte Herr Latzer vom Justizministerium die kleine Gruppe durch den noch original erhaltenen Gewölbekeller des Schickhardtbaus, der heute als Registratur dient. Auch wenn der riesige Keller jetzt aus Gründen der Zweckmässigkeit abgeteilt ist, lässt sich seine aussergewöhnliche Dimension noch heute erahnen. Die Kellerhöhe beträgt im Scheitel mindestens 5 m, der Gewölbeansatz beginnt bei etwa 1,5 m. Teilweise sind noch Quadersteine im Ausmass 90 x 35 cm sichtbar. Alle Besucher waren von der gewaltigen Ausdehnung überwältigt und bewunderten wieder einmal mehr die bautechnische Leistung von Heinrich Schickhardt.

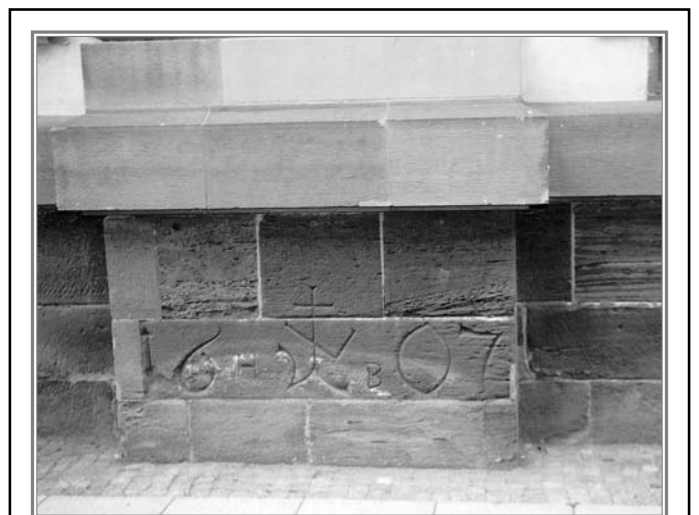
Für diese aussergewöhnliche Besichtigungsmöglichkeit sei Herrn Minister Dr. Ulrich Goll ganz herzlich gedankt ❖

Sur la façade arrière du "Bâtiment des Princes" se trouve une marque de tâcheron, d'une dimension inhabituelle, de Hans Braun avec le millésime de 1607. A environ 2 mètres sous le sol de la cave se serait trouvé un passage souterrain secret d'environ 1 m de haut et 0,5 m de large, reliant l'Ancien Château à la collégiale en passant sous l'Ancienne Chancellerie, le "Bâtiment des Princes" et la Grange aux grains.

Le bâtiment antérieur au "Bâtiment des Princes" fut, vers la fin du XIV^e siècle, la "Maison Neuve" d'Antonia Visconti, l'épouse du comte Eberhard III de Wurtemberg. Plus tard, ce fut la résidence de l'intendant du pays. L'édifice fut démoli aux environs de 1600 afin que Heinrich Schickhardt pût aménager la place Renaissance devant l'Ancien Château.

Suite à l'invitation du Professeur Dr. Ulrich Goll, Ministre de la Justice de Bade Wurtemberg, dont le ministère se trouve aujourd'hui dans le "Bâtiment des Princes", Horst et Maja Schmid-Schickhardt, Harald Schukraft, membres de l'"Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe Heinrich Schickhardt" ainsi que Madame Ilse Lange-Tietje, Directrice du département des bâtiments auprès du Service du patrimoine et des bâtiments du Land parent jeter un coup d'œil dans l'édifice. Après l'accueil par Monsieur von Berg, chef de cabinet du ministre, Monsieur Latzer du Ministère de la Justice conduisit le petit groupe par la cave voûtée qui est encore la cave originale de la construction de Schickhardt et qui, aujourd'hui, sert d'archives. Même si actuellement la gigantesque cave est divisée en plusieurs parties pour des raisons d'ordre pratique, on peut encore aujourd'hui deviner ses dimensions exceptionnelles. La hauteur maximale de la cave est d'au moins 5 m, le point de départ de la voûte se trouve à environ 1,5 m du sol. Des pierres de taille de dimensions 90 x 35 cm sont encore visibles par endroits. Tous les visiteurs furent bouleversés par l'énorme étendue et admirèrent une fois de plus la performance technique dans l'art de construire de Heinrich Schickhardt.

Que Monsieur le Ministre Dr. Ulrich Goll soit remercié chaleureusement pour cette visite exceptionnelle ❖



Der Prinzenbau. Rückseite. Steinmetzzeichen.

Le bâtiment des Princes. Façade arrière. Marque de tâcheron.

*Au XVIII^e siècle Aymer est traduit en français par Eimèr. Aymer est une unité de vin en Allemagne valant environ 8 sétiers ou 64 pintes (variables selon les régions). A Paris, 1 pinte vaut environ 0,93 l ; donc 1 Eimèr vaut environ 59,52 l et 150 Eimèr valent environ 8928 l

✚ *In memoriam*
H. Pierre Burtscher

Von Denise Rietzsch

Mit Bedauern gibt der Verein "Heinrich Schickhardt Kulturstrasse des Europarats" seinen Mitgliedern die traurige Nachricht vom Hinscheiden von H. Pierre Burtscher bekannt.

Voller Begeisterung und mit mustergültiger Genauigkeit in seiner Arbeit war er, seit der Gründung des Jahrbüchleins "Un Pont - Eine Brücke", ein vorzüglicher, ehrenamtlicher Mitarbeiter. Herr Burtscher war ein Übersetzer von hervorragender Kompetenz. Übersetzung von jedem Wort, Achtung des Originaltextes und des Autors, elegante Schreibart kennzeichneten seine Arbeit.

Herr Burtscher wurde am 18. April 1930 in Strasbourg geboren. Am 24. Dezember 1955 vermählte er sich mit Fräulein Gabrielle Panter. Dieser Ehe entsprossen drei Kinder: Alain, Kinderarzt, Annie, Apothekerin und Biologin und Pierre, Heilgymnastiker.

Zur Ausbildung als Lehrer trat er 1948 in die Pädagogische Hochschule in Strasbourg ein ; 1951 wurde er Referendar und 1953 beamtet. 1962 wurde er als "Professeur d'Enseignement Général de Collège" [etwa : Lehrer der Realschule] ernannt. Im Jahr 1963 wurde er dem "Regionalen Pädagogischen Dokumentationszentrum von Strasbourg" zugeteilt und wirkte dort sofort als Mitglied der Gruppe, die den Lehrgang der deutschen Sprache ausarbeitete, der nachher den Schülern durch Rundfunk und Fernsehen übertragen wurde. Seit 1972 war er, im selben Zentrum, Mitglied der Belebungs- und Herstellungsgruppe, die unter der Leitung von Herrn C. Holderith, Schulrat für höhere Schulen, stand. 1964 war Herr Burtscher dem nationalen Schulrat für höhere Schulen zugeteilt. 1966 bestand er sein Staatsexamen und erhielt, nach dem Praktikum im Regionalen Zentrum für Pädagogik in Strasbourg, den Befähigungsnachweis für das höhere Lehramt.

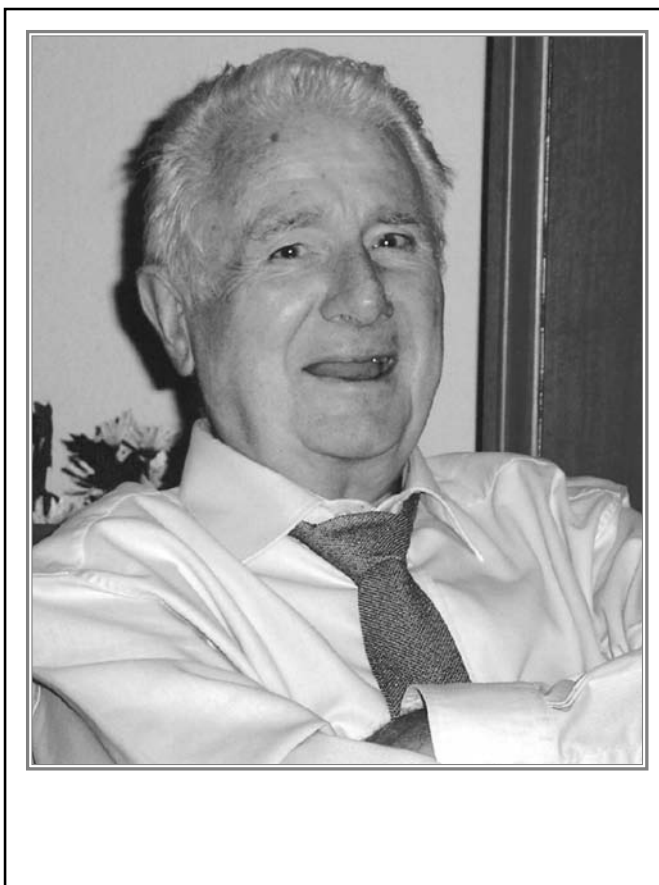
1967 wurde er als Deutsch-Lehrer am Jules-Ferry-Gymnasium in Saint-Dié ernannt. 1971 wurde er in das Louis-Pasteur-Gymnasium in Strasbourg versetzt, wo er bis 1981 lehrte. 1981 wurde er Leiter der Abteilung "Regionale Kultur und Sprache" im Regionalen Pädagogischen Dokumentationszentrum von Strasbourg, Amt, das er bis zu seinem 1990 erfolgten Eintritt in den Ruhestand ausübte. 1987 war er zum Oberstudienrat ernannt worden.

Herr Burtscher war Offizier im nationalen Orden der akademischen Palmenzweige.

Nach einem ausgefüllten, dem Unterricht, seiner Familie, seinen Freunden sowie dem grenzüberschreitenden Kulturaustausch gewidmeten Leben, verschied Herr Burtscher am 23. Mai 2006. Wir sprechen Frau Burtscher und ihrer Familie nochmals unser tiefempfundenes Beileid aus❖

✚ *In memoriam*
M. Pierre Burtscher

De Denise Rietzsch



L'association "Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe Heinrich Schickhardt" a le regret d'annoncer à ses membres le décès de Monsieur Pierre Burtscher. Animé d'un dynamisme et d'une rigueur de travail exemplaires, il fut, dès la création du cahier annuel "Un Pont - Une Brücke", un excellent collaborateur bénévole de notre association. Monsieur Burtscher fut un traducteur d'une rare compétence. Traduction exacte de tous les mots, respect de l'auteur et du texte original, élégance du style caractérisaient son travail.

Monsieur Burtscher est né à Strasbourg le 18 avril 1930. Il s'est marié à Strasbourg le 24 décembre 1955 avec Mademoiselle Gabrielle Panter. De cette union sont issus trois enfants : Alain, pédiatre, Annie, pharmacienne biologiste, Pierre, kinésithérapeute.

Elève-maître de l'Ecole Normale de Strasbourg de 1948 à 1951 puis instituteur stagiaire, il fut titularisé en 1953. En 1962 il fut nommé Professeur d'Enseignement Général de Collège. Détaché au Centre Régional de Documentation Pédagogique de Strasbourg en 1963, il y devint aussitôt membre de l'équipe qui rédigeait les cours d'allemand de la Radio-Télévision Scolaire et depuis 1972 il fut membre de l'équipe d'animation et de production sous la direction de Monsieur l'Inspecteur Général G. Holderith. En 1964 il fut détaché à l'Inspection Pédagogique Nationale à Strasbourg. En 1966 il obtint la licence d'allemand puis réussit le CAPES. En 1967 on retrouve Monsieur Burtscher comme Professeur d'allemand au Lycée d'Enseignement Mixte Jules Ferry de Saint-Dié puis, en 1971, il fut nommé au Lycée Louis Pasteur à Strasbourg. En 1981 il devint directeur de la section " Langue et Culture Régionale " au CRDP de Strasbourg, où il resta jusqu'à sa retraite en 1990, après avoir été nommé professeur agrégé en 1987.

Monsieur Burtscher fut officier dans l'Ordre National des Palmes Académiques.

Monsieur Burtscher est décédé le 23 mai 2006, après une vie consacrée à l'enseignement, à sa famille, à ses amis et aux échanges culturels transfrontaliers. Nous renouvelons nos sincères condoléances à Madame Burtscher ainsi qu'à sa famille❖

*In memoriam***H. Gerhard Hertel***Von Präsidentin Denise Rjetsch*

Frneut wurde der Verein "Heinrich Schickhardt Kulturstrasse des Europarats e.V." ins Leid versetzt. Unser Gründungsmitglied, Beirat und Ehrenmitglied, Herr Gerhard Hertel verstarb am 5. Februar 2007, am Tag des 449. Geburtstags Heinrich Schickhardts, des Erbauers Freudenstadts. Wie sehr wir unseren lieben Freund Gerhard schätzten bezeugte die imposante Anwesenheit der Verwaltungsratsmitglieder und Schickhardtstädtevertreter bei den Bestattungsfeierlichkeiten in seiner Heimatstadt Freudenstadt.

Die Zuneigung des Freudenstädter Archivars und Historikers galt in erster Linie seiner geliebten Stadt, deren Geschichte er so oft den Besuchern klarstellte und die er durch seine ehrenamtlichen Führungen vielen Touristen und Freunden zum Lieblingssort machte. "Sein" Museum im Stadthaus war ihm ans Herz gewachsen. Gerhard Hertel beherrschte sowohl die Geschichte Deutschlands als auch diejenige Frankreichs. Er war aber nicht nur ein Geschichtsforscher, er war viel mehr. Er war der Mann, der am Ursprung der Kulturstrasse Heinrich Schickhardt stand. Ihm haben wir die freundschaftlichen Beziehungen und den grenzüberschreitenden Kulturaustausch, die heute diese "Kulturstrasse des Europarats" pflegen darf, zu verdanken; die Versöhnung und Harmonie zwischen Deutschland und Frankreich waren ihm äusserst wichtig. Von Gerhard Hertel aus gesehen begann die Annäherung der Städte des ehemaligen Württembergs ganz einfach. Wir aber sehen die Kraft eines Menschen, der durch seinen Willen und sein Streben nach Friede und einem geeinten Europa, Grosses wirken konnte.

1974, kurz nach der Gründung des Heimat- und Museumsvereins Freudenstadt, dessen Mitbegründer und 2. Vorsitzender er bis an sein Lebensende war, wollte Gerhard Hertel sich intensiver mit dem Stadtgründer Herzog Friedrich I. beschäftigen, der nach Angaben der Historiker im elsässischen Horburg geboren und in Montbéliard herangewachsen wäre. Erst später ergaben die Forschungen von Dr. Gerhard Raff, dass der Geburtsort Montbéliard ist. Gerhard Hertel kam also 1974 nach Horburg-Wihr und lernte den Gemeinsekretär, Herrn Ernest Weiss, kennen. Zwischen ihnen entstand eine enge Freundschaft und so begann die Schickhardtstrasse, denn Gerhard Hertel und Ernest Weiss konnten Bürgermeister Gerhard Wolf in Freudenstadt und Bürgermeister Roger Barbier in Horburg-Wihr überzeugen, Treffen zu organisieren. Auch Riquewihr mit Bürgermeister Dopff konnten sie für diese Annäherung gewinnen. Bald darauf nahm Gerhard Hertel mit Montbéliard Kontakt auf.

1998 war Gerhard Hertel einer der Gründer des Vereins "Heinrich Schickhardt Europäische Kulturstrasse", in welchem sich 17 Städte zusammenschlossen und dessen Ehrenpräsident S.K.H. Carl Herzog von Württemberg ist. Gerhard Hertel war ein hochgeschätztes Mitglied des Beirats. Sehr selten verfehlte er eine Verwaltungsratssitzung, zu welcher er mit Vizepräsidenten Reinhold Beck kam. Seine Ratschläge waren sehr willkommen. Im Jahr 2003 wurde er zum Ehrenmitglied ernannt. Gerhard Hertel war sehr stolz auf die im Jahr 2004 erfolgte Erhebung der Kulturstrasse Heinrich Schickhardt zur "Kulturstrasse des Europarats". Mit grosser Freude wohnte er, kurz vor seinem 80. Geburtstag, den Festlichkeiten im Europapalast in Strasbourg bei. Am

*In memoriam***M. Gerhard Hertel***De Denise Rjetsch, présidente*

L'association "Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe" vient d'être frappée une nouvelle fois par le deuil. M. Gerhard Hertel, membre fondateur, membre du comité consultatif et membre d'honneur de l'association s'est éteint le 5 février 2007, jour du 449^e anniversaire de Heinrich Schickhardt, constructeur de la ville de Freudenstadt. La présence nombreuse de membres du conseil d'administration et de représentants de villes Schickhardt aux obsèques célébrées à Freudenstadt, sa ville natale, témoigne de l'estime que nous portions à notre cher ami Gerhard.

L'archiviste et l'historien de Freudenstadt était avant tout attaché à sa ville bien-aimée, dont il présentait si souvent l'historique aux visiteurs et qui, grâce à ses visites guidées bénévoles, devenait pour beaucoup de touristes et d'amis le lieu de séjour favori. "Son" musée au "Stadthaus" lui fut particulièrement cher. Gerhard Hertel dominait l'histoire de la France aussi bien que celle de l'Allemagne, mais bien plus qu'un historien, il était l'homme qui fut à l'origine de la Route Culturelle Heinrich Schickhardt. Nous lui devons les relations amicales et les échanges culturels transfrontaliers que peut cultiver aujourd'hui cet "Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe" ; la réconciliation et l'harmonie entre l'Allemagne et la France lui tenaient profondément à cœur. Vu par Gerhard Hertel, le rapprochement des villes de l'ancien Wurtemberg se fit de façon très simple. Mais nous, nous voyons là la force d'un homme qui, par sa volonté et son aspiration à la paix et à une Europe unie, a pu réaliser de grandes actions.

En 1974, peu après la création du "Heimat- und Museumsverein Freudenstadt" dont il fut membre fondateur et vice-président jusqu'à sa mort, Gerhard Hertel voulut s'intéresser plus intensément au duc Frédéric I^{er}, fondateur de Freudenstadt, qui d'après les indications des historiens, était né à Horbourg en Alsace et avait grandi à Montbéliard. Ce n'est que plus tard que les recherches de Dr. Gerhard Raff montrèrent que son lieu de naissance était Montbéliard. Donc Gerhard Hertel vint à Horbourg-Wihr en 1974 et y fit la connaissance du secrétaire de mairie M. Ernest Weiss. Une profonde amitié naquit entre eux et c'est ainsi que prit naissance la "Route Schickhardt". En effet, Gerhard Hertel et Ernest Weiss purent convaincre le maire Gerhard Wolf de Freudenstadt et le maire Roger Barbier de Horbourg-Wihr d'organiser des rencontres. Bientôt Riquewihr et son maire M. Dopff purent être acquis à l'idée de ce rapprochement. Peu après, Gerhard Hertel prit contact avec Montbéliard.

En 1998, Gerhard Hertel fut un des membres fondateurs de l'association "Itinéraire Culturel Européen Heinrich Schickhardt" dans laquelle se groupèrent 17 villes de l'ancien Wurtemberg et dont le Président d'honneur est S.A.R. Carl duc de Wurtemberg. Gerhard Hertel fut un membre extrêmement estimé du comité consultatif. Il assista régulièrement aux conseils d'administration auxquels il venait en compagnie du vice-président Reinhold Beck. Ses conseils furent toujours fort bienvenus. En 2003 il fut nommé membre d'honneur. Gerhard Hertel fut très fier de l'élévation en 2004 de l'itinéraire Culturel Heinrich Schickhardt au rang d' "Itinéraire Culturel du Conseil de

1. August 2006 konnte er noch bei guter Gesundheit mit H. Oberbürgermeister Erwin Reichert von Freudenstadt, H. Robert Blatz, Bürgermeister von Horbourg-Wihr und Präsidentin Denise Rietsch in Schloss Altshausen S.K.H. Carl Herzog von Württemberg zum 70. Geburtstag gratulieren. Nach dieser Veranstaltung schickte er uns einen Artikel, den Sie in diesem Heft finden.

Gerhard Hertel wurde am 22. Juni 1924 in Freudenstadt geboren. Die Krankheit seines Vaters zwang ihn, die Schule, in der er sich schon für Geschichte begeisterte, zu verlassen und eine kaufmännische Lehre zu beginnen. 1941, als Siebzehnjähriger, musste er zum Kriegsdienst. Nach dem Krieg erfasste er, kriegsgeschädigt, eine Beamtenlaufbahn im Finanzamt Freudenstadt. 1948 vermählte er sich mit Fräulein Irmgard Bässler; Zwillinge, Ekkehart und Michael, beglückten die Ehe. Beide Söhne wurden Pädagogen, und der Vater war äusserst stolz auf sie.

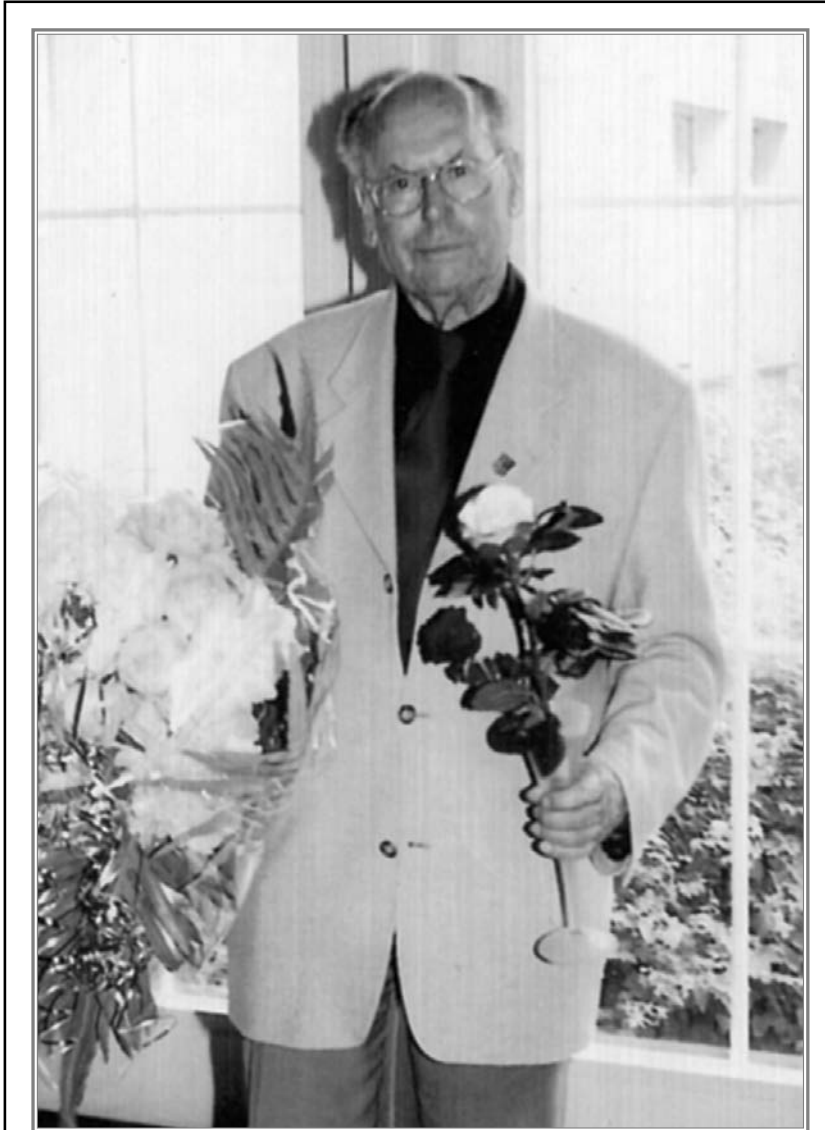
Gerhard Hertel war auch in der Politik sehr aktiv. 1952 war er Mitbegründer der Gesamtdeutschen Volkspartei (GVP) und deren Förderer; 1957 war er an der Auflösung und dem Übertritt Heinemanns in die SPD beteiligt. Im gleichen Jahr war er Kandidat als Bundestagsabgeordneter.

Schon seit 1956 war Gerhard Hertel Mitglied des Gemeinderats in Freudenstadt und blieb es während 33 Jahren. 1958 wurde er Kreisvorsitzender der SPD im Kreis Freudenstadt und ab 1959 war er während 22 Jahren - mit Unterbrechungen - Kreisrat. Er war Vorsitzender des Forstausschusses Freudenstadt von 1962 bis zu dessen Auflösung. Während seiner Karriere war er Mitglied von beinahe zwanzig Ausschüssen oder Beiräten.

Gerhard Hertel war Verfasser vieler Aufsätze und Erzählungen. Er leitete die Redaktion der "Freudenstädter Heimatblätter". Auch in unserem Heft "Un Pont - Eine Brücke" erschienen mehrere seiner Artikel.

Er war ein angesehener Schriftsteller. "Freudenstadt in alten Ansichtskarten", "Zerstörung Freudenstadts", "Freudenstadt zu Hartranfts Zeiten", "Das Bärenschlössle, ein Zeugnis

l'Europe". C'est avec une grande joie qu'il assista, peu avant son 80ème anniversaire, aux festivités célébrées au Palais de l'Europe à Strasbourg. Le 1^{er} août 2006, il put, en compagnie de M. Erwin Reichert, maire de Freudenstadt, M. Robert Blatz, maire de Horbourg-Wihr, et de la Présidente Denise Rietsch, se rendre au château d'Altshausen, pour féliciter S.A.R. Carl duc de Wurtemberg à l'occasion de son 70ème anniversaire. A la suite de ces festivités, Gerhard Hertel nous fit parvenir un article que vous trouverez dans ce cahier.



*Gerhard Hertel am Tage seines 80. Geburtstags.
Gerhard Hertel, le jour de son 80^{ème} anniversaire.*

Gerhard Hertel est né le 22 juin 1924 à Freudenstadt. La maladie de son père l'obligea à quitter très tôt l'école où il manifesta déjà une grande passion pour l'histoire. Il commença un apprentissage dans le domaine commercial. Agé de 17 ans, il dut partir au service militaire en 1941. Il revint de la guerre sévèrement invalidé et commença alors une carrière de fonctionnaire dans l'administration des finances de Freudenstadt. En 1948 il se maria avec Mademoiselle Irmgard Bässler ; les jumeaux Ekkehart et Michael firent le bonheur du couple ; devenus tous les deux des pédagogues, ils furent la fierté de leur père.

Gerhard Hertel fut aussi très actif en politique. En 1952 il fut cofondateur et promoteur du parti "Gesamtdeutsche Volkspartei" (GVP) ; en 1957 il prit part à sa dissolution et au passage de Gustav Heinemann à la SPD. La même année il fut candidat à la députation au Bundestag.

Dès 1956 Gerhard Hertel entra au conseil municipal de Freudenstadt et y resta pendant 33 ans. En 1958 il devint président de la SPD dans l'arrondissement (Kreis) de Freudenstadt et à partir de 1959 il fut pendant 22 ans - avec des interruptions - conseiller d'arrondissement.

Gerhard Hertel était l'auteur de nombreux articles et récits. Il fut le rédacteur en chef des "Freudenstädter Heimatblätter". Dans notre cahier "Un Pont - Eine Brücke" parurent également plusieurs de ses articles.

Il fut un écrivain apprécié. Traduisons les titres de quelques-unes de ses œuvres : "Freudenstadt vue à travers d'anciennes cartes postales", "La destruction de Freudenstadt",

Freudenstädter Geschichte", die historische Erzählung "Herzog Friedrich I.", sind einige seiner Werke. Sein letztes Buch "Erlebnisse, Ansichten, Einsichten aus 80 Jahren" fasst seine veröffentlichten Artikel zusammen.

Eines seiner Ziele war, zu beweisen, dass Herzog Friedrich I. Freudenstadt nicht gründete, um den Bergbau zu heben oder protestantischen Flüchtlingen Asyl zu gewähren, sondern weil da grosse Weltpolitik hineinspielte. In der Tat wollte König Heinrich IV. von Frankreich mit Herzog Friedrich I., seinem alten Freund und Verbündeten seiner Krone, wie Heinrich ihn nannte, ein Europa bilden, das sich der Weltherrschaft, die Habsburg erstrebte, widersetzen könnte. So war König Heinrich deshalb *"höchst bestrebt, das Bistum [Strassburg] seinem württembergischen Freund zukommen zu lassen"* und den "Traum der Württemberger einer Landbrücke zwischen dem links- und rechtsrheinischen Württemberg zu erfüllen". Freudenstadt wäre dann im Zentrum Württembergs gelegen. Diese Ansicht Gerhard Hertels, dass Freudenstadt seine Existenz der Weltpolitik Herzog Friedrichs zu verdanken hat, wurde von mehreren zeitgenössischen Historikern gutgeheissen.

In diesem Heft "Un Pont - Eine Brücke" lesen Sie den von Gerhard Hertel verfassten Artikel, den er uns anlässlich des 450. Geburtstages, im Jahr 2007, des Gründers von Freudenstadt zuschickte: "Herzog Friedrichs Aussenpolitik. Der gefährlichste Gegner der Habsburger".

Gerhard Hertel war auch ein grosser Bewunderer Heinrich Schickhardts, dessen Werk und Leben er studierte. Pläne, Grundrisse und Zeichnungen des Baumeisters der Renaissance, Städteplaners, Ingenieurs hatten für ihn kein Geheimnis, besonders was Freudenstadt betrifft.

Für all seine Verdienste erhielt Gerhard Hertel mehrere Auszeichnungen:

- 1980: Bundesverdienstkreuz am Bande
- 1981: Ehrentaler in Gold der Stadt Freudenstadt
- 1987: Bronzemedaille des Landkreistags Baden-Württemberg
- 1989: Bürgermedaille der Stadt Freudenstadt
- 1993: Medaille für besondere Verdienste um die Heimat Baden-Württemberg
- 2000: Bundesverdienstkreuz 1. Klasse

Gerhard Hertel wusste den Verbindungsweg zwischen den alt-württembergischen Gebieten zu eröffnen und weiter zu entwickeln, die Freundschaft zwischen Deutschland und Frankreich zu fördern. Er trat in die Fussstapfen unserer Vorgänger, König Heinrichs IV. von Frankreich und Herzog Friedrichs I., die zum Aufbau eines friedlichen Europas bereit waren. Gerhard Hertel war ein überzeugter Europäer, ein Mann der Zukunft. Es ist eine grosse Ehre für den Verein ihn als Mitglied, Freund und Berater gehabt zu haben. Gerhard Hertel war und bleibt ein Vorbild für uns alle, besonders für die Jugend Europas. Die Lücke im Verein ist bedeutend, aber Gerhard Hertels Wegweiser beleuchtet die Strasse❖

"Freudenstadt à l'époque de Hartranf", "Le Bärenschloessle, un témoin de l'histoire de Freudenstadt", "Le Duc Frédéric I^{er}" - un récit historique. Son dernier ouvrage, "Expériences, Opinions, Jugements durant 80 ans" rassemble tous les articles que Gerhard Hertel a publiés.

L'un des objectifs de Gerhard Hertel était de prouver que le duc Frédéric fit construire Freudenstadt non pas pour développer l'exploitation minière ou accueillir des réfugiés protestants, mais pour répondre à la politique mondiale. En effet, le roi de France Henri IV voulait créer avec le duc Frédéric I^{er}, ancien ami et allié de sa couronne, comme l'appelait Henri IV, une Europe capable de s'opposer à l'hégémonie mondiale qu'ambitionnaient les Habsbourg. Aussi le roi Henri s'efforça-t-il d'obtenir pour son ami wurtembergeois l'évêché de Strasbourg et d'exaucer le souhait du Wurtemberg de créer une jonction territoriale entre les possessions wurtembergeoises situées sur les rives gauche et droite du Rhin. Freudenstadt devenait ainsi le centre du Wurtemberg. Le point de vue de Gerhard Hertel, affirmant que Freudenstadt doit son existence à la politique mondiale du duc Frédéric, a été approuvé par plusieurs historiens contemporains. Dans ce cahier vous pourrez lire à ce sujet l'article de Gerhard Hertel qu'il nous a transmis à l'occasion du 450^{ème} anniversaire, en 2007, du fondateur de Freudenstadt : "La politique étrangère du duc Frédéric. Le plus dangereux adversaire des Habsbourg".

Gerhard Hertel fut, par ailleurs, un grand admirateur de Heinrich Schickhardt dont il étudia l'œuvre et la vie. Les plans et dessins exécutés par l'urbaniste, le maître d'œuvre de la Renaissance, l'ingénieur, n'avaient aucun secret pour lui, en particulier en ce qui concerne Freudenstadt.

Les distinctions suivantes ont honoré les mérites de Gerhard Hertel :

- 1980 : Croix du Mérite de la République Fédérale avec ruban
- 1981 : Thaler d'honneur en or de la ville de Freudenstadt
- 1987 : Médaille de bronze du "Landkreistag" Bade-Wurtemberg
- 1989 : Médaille communale de la ville de Freudenstadt
- 1993 : Médaille de reconnaissance de mérites particuliers pour des actions en faveur du terroir ("Heimat") de Bade-Wurtemberg
- 2000 : Croix du Mérite de la République Fédérale 1^{ère} classe

Gerhard Hertel sut ouvrir et agrandir le chemin des relations entre les régions de l'ancien Wurtemberg, promouvoir l'amitié entre l'Allemagne et la France. Il suivit les traces de nos prédécesseurs, le roi de France Henri IV et le duc Frédéric I^{er} qui avaient le désir de créer une Europe pacifique. Gerhard Hertel était un Européen convaincu, un homme ouvert à l'avenir. C'est un grand honneur pour l'association de l'avoir eu comme membre, comme ami et comme conseiller. Gerhard Hertel fut et restera pour nous tous un exemple, en particulier pour les jeunes d'Europe. Le vide laissé au sein de l'association est considérable mais les perspectives tracées par Gerhard Hertel éclairent la Route❖

Ankündigungen

Da die Nr. 6 des Heftes "Un Pont - Eine Brücke" Ende Mai 2007 erscheint, weisen wir auf die kulturellen Veranstaltungen hin, die ab Ende Mai 2007 in den Schickhardt-Städten stattfinden werden.

Altensteig

- ✂ 10. Juni: **Molières "Die Gaunereien des Scapin"** - Tournee Theater Stuttgart - Schlossgarten - 19.30 Uhr
- ✂ 17. Juni: **Mobil ohne Auto** - 8.00 bis 20.00 Uhr
- ✂ 01. Juli: **Gauklertreffen** - Schlossgarten - Ab 11.00 Uhr
- ✂ 07. Juli: **"Händels Wassermusik" mit der Black Forest Brass Band und Stadtkapelle** - Rathausplatz - 20.00 Uhr
- ✂ 07. und 08. Juli: **40 Jahre Musikschule Altensteig** - Festakt und Konzerte - Bürgerhaus und Musikschule
- ✂ 20. Juli: **Shakespeares "Was ihr wollt"** - Zimmertheater Rottweil - Schlossgarten - 19.00 Uhr
- ✂ 31. Juli bis 10. August: **20. Altensteiger Sommermusik**
- ✂ 04. August: **Seenachtsfest** - Berneck
- ✂ 04. und 05. August: **S-Cup Internationales Handballturnier** - Eichwaldhalle
- ✂ 23. September: **INKA-Strassenfest und verkaufsoffener Sonntag** - Marktplatz
- ✂ 07. Oktober: **Meisterkonzert mit dem Lumos Quartett** - Bürgerhaus - 19.00 Uhr
- ✂ 11. November: **Meisterkonzert, Liederabend mit Aileen Bramhall und Hélène Tysmann** - Bürgerhaus - 19.00 Uhr
- ✂ 01. und 02. Dezember: **Weihnachtsmarkt** in der Altstadt
- ✂ 01. bis 06. Januar 2008: **Weihnachtsausstellung** im Museum
- ✂ 23. Dezember: **Weihnachtskonzert mit der Christophorus Kantorei** - Evangelische Stadtkirche - 17.00 Uhr
- ✂ 24. Dezember: **Traditionelles Fackeln auf dem Hellesberg** - 18.00 Uhr

Bad Boll

- ✂ 13., 20. und 27. Mai, 03., 10., 17. und 24. Juni, 01., 15., 22. und 29. Juli, 05., 12., 19. und 26. August, 02., 09., 16., 23. und 30. September: **Promenadenkonzert** - Wandelhalle im Kurpark - 14.30 Uhr
- ✂ 17. Mai: **Himmelfahrtshock** - Musikverein Boll - Gelände der Heinrich-Schickhardt-Schule - 11.00 Uhr
- ✂ 24. und 31. Mai, 14., 21. und 28. Juni, 05., 12., 19. und 26. Juli, 02., 09., 16., 23. und 30. August, 06., 13., 20. und 27. September, 04., 11., 18. und 25. Oktober: **Musik und Lesung zur Marktzeit** - Stiftskirche - von 16.00 bis 16.15 Uhr
- ✂ 10. Juni, 08. Juli, 26. August, 07. und 28. Oktober, 25. November und 26. Dezember: **Klassisches Konzert in der Rehaklinik** - Festsaal im Kurhaus - 20.00 Uhr
- ✂ 15. Juni: **Erlebnis Geologie: Versteinerungen suchen und finden** - Boller Jurafangowerk - 14.00 bis 17.00 Uhr
- ✂ 15. und 16. Juni: **Boller Open Air** - Schulhof der Heinrich-Schickhardt-Schule - Freitags von 20.00 bis 24.00 Uhr - Samstags von 18.00 bis 24.00 Uhr
- ✂ 17. Juni, 04. November und 09. Dezember: **Orgelmatinee** - Stiftskirche - 10.45 Uhr
- ✂ 23. Juni: **Sonnwendfeier** - Schwäbischer Albverein - Boller Heide
- ✂ 24. Juni: **24. Alb-Extrem**
- ✂ 30. Juni: **Afrikanischer Abend** (Friends of Ruanda e.V.) - Altes Schulhaus - 16.00 Uhr

Annonces

Le n° 6 de la revue "Un Pont - Eine Brücke" paraît fin mai 2007. Nous indiquons donc les manifestations culturelles qui auront lieu dans les villes Schickhardt à partir de fin mai 2007.

Altensteig

- ✂ 10 juin : **Molière "Les fourberies de Scapin"** - Théâtre Tournée Stuttgart - Parc du château - 19h30
- ✂ 17 juin : **Etre mobile sans voiture** - De 8h00 à 22h00
- ✂ 01 juillet : **Rencontre de saltimbanques** - Parc du château - A partir de 11h00
- ✂ 07 juillet : **"Water-music" de Händel avec le Black Forest Brass Band et l'orchestre municipal** - Place de la mairie - 20h00
- ✂ 07 et 08 juillet : **40^{ème} anniversaire de l'Ecole de Musique d'Altensteig** - Cérémonie et concerts - Bürgerhaus et Ecole de Musique
- ✂ 20 juillet: **"Comme il vous plaira" de Shakespeare** - Théâtre de chambre de Rottweil - Parc du château - 19h00
- ✂ Du 31 juillet au 10 août : **20^{ème} Musique d'Été d'Altensteig**
- ✂ 04 août : **Fête de nuit du lac** - Berneck
- ✂ 04 et 05 août : **S-Cup tournoi international de handball** - Salle Eichwald
- ✂ 23 septembre : **Fête des rues INKA et ouverture des magasins** - Place du Marché
- ✂ 07 octobre : **Concert de maîtres avec le Quatuor Lumos** - Bürgerhaus - 19h00
- ✂ 11 novembre : **Concert de maîtres, soirée chants avec Aileen Bramhall et Hélène Tysmann** - Bürgerhaus - 19h00
- ✂ 01 et 02 décembre : **Marché de Noël** dans la vieille ville
- ✂ Du 01 au 06 janvier 2008 : **Exposition de Noël** au musée
- ✂ 23 décembre : **Concert de Noël avec la Chorale "Christophorus Kantorei"** - Eglise protestante - 17h00
- ✂ 24 décembre : **Flambeaux au Hellesberg** - 18h00

Bad Boll

- ✂ 13, 20 et 27 mai, 03, 10, 17 et 24 juin, 01, 15, 22 et 29 juillet, 05, 12, 19 et 26 août, 02, 09, 16, 23 et 30 septembre : **Concert de promenade** - Wandelhalle au parc thermal - 14h30
- ✂ 17 mai: **Rencontre conviviale de l'Ascension** - Société de musique Boll - Terrain de l'Ecole Heinrich-Schickhardt- 11h00
- ✂ 24 et 31 mai, 14, 21 et 28 juin, 05, 12, 19 et 26 juillet, 02, 09, 16, 23 et 30 août, 06, 13, 20 et 27 septembre, 04, 11, 18 et 25 octobre : **musique et lecture à l'occasion du marché** - Eglise "Stiftskirche" - de 16h00 à 16h15
- ✂ 10 juin, 08 juillet, 26 août, 07 et 28 octobre, 25 novembre et 26 décembre : **Concert de musique classique** - Salle des Fêtes "Rehaklinik" - 20h00
- ✂ 15 juin : **A l'aventure en géologie : recherche et découverte de fossiles** - Fango jurassique de Boll - 14h00 à 17h00
- ✂ 15 et 16 juin : **Open Air de Boll** - Cour de l'Ecole Heinrich-Schickhardt - le 15 juin de 20h00 à minuit - le 16 juin de 18h00 à minuit
- ✂ 17 juin, 04 novembre et 09 décembre : **Matinée d'orgue** - Eglise "Stiftskirche" - 10h45
- ✂ 23 juin : **Fête du solstice d'été** - Association du Jura Souabe - Lande de Boll
- ✂ 24 juin : **24^{ème} Alb-Extrem**
- ✂ 30 juin : **Soirée africaine** (association "Friends of Ruanda") - Ancienne école - 16h00

- ✂ 14. Juli: **Brunnenhock** mit Dämpelbier sowie musikalischer Umrahmung rund um den Dorfbrunnen
- ✂ 15. Juli: **Konzert** in der Stiftskirche mit dem **Ensemble De Luxe** - Stiftskirche - 19.00 Uhr
- ✂ 20. bis 22. Juli: **100-jähriges Jubiläum des TSV**
- ✂ 15. September: **Gospelkonzert mit "Charisma"** anlässlich "275 Jahre Herrnhuter Missionshilfe" - Aula der Heinrich-Schickhardt-Schule - 19.00 Uhr
- ✂ 16. September: **Herbstfest des Musikvereins Boll** - Gelände der Heinrich-Schickhardt-Schule - 11.00 Uhr
- ✂ 16. September: **22. Boller Berglauf** - Gelände der Heinrich-Schickhardt-Schule - 10.00 Uhr
- ✂ 23. September und 09. Dezember: **Fisch- Aquaristik- und Terraristikbörse** - Kleintierzüchterheim - von 10.00 bis 12.00 Uhr
- ✂ 23. September: **Ökumenisches Fussballturnier** im Anschluss an den Gottesdienst - Sportplatz, Badwasen - ca. 11.00 Uhr
- ✂ 30. September: **Gemeindefest der Evangelischen Kirchengemeinde** mit Familiengottesdienst und Serenadenkonzert der Kantorei - Stiftskirche - 17.00 Uhr
- ✂ 14. Oktober: **Brauchtumsnachmittag** der Trachtengruppe Dürnau-Boll-Gammelshausen - Kleintierzüchterheim Boll - 14.30 Uhr
- ✂ 24. Oktober: **Theater PassParTu: "Eine kleine Waldgeschichte"** (ab 4 Jahren) - Bürgersaal im Alten Schulhaus - 15.00 Uhr
- ✂ 26. Oktober: **Lichtbilderabend** - Schwäbischer Albverein - Saal der Kreissparkasse Boll - 20.00 Uhr
- ✂ 11. November: **Klavierkonzert** - Stiftskirche - 17.00 Uhr
- ✂ 25. November: **Geistliche Abendmusik** - Stiftskirche - 17.00 Uhr
- ✂ 01. Dezember: **Weihnachtsmarkt** in der Ortsmitte
- ✂ 15. Dezember: **Jahresfeier des Musikvereins Boll** - Aula der Heinrich-Schickhardt-Schule - 19.30 Uhr
- ✂ 21. Dezember: **Weihnachtliche Wintersonnwendfeier** - 18.30 Fackellauf an der Schranke zur Boller Heider

Esslingen

- ✂ 12. Mai: **Bike Day** - Küferstrasse
- ✂ 20. Mai: **Esslinger Weinwandertag** - Neckarhalde
- ✂ 25. bis 27. Mai: **Oldie Nights** - Hafenmarkt
- ✂ 02. Juni, 04. August, 01. September, 6. Oktober: **Flohmarkt** - Blarerplatz - 9 bis 16 Uhr
- ✂ 02. Juni und 06. Oktober: **Kunst, Kitsch und Antiquitäten** - Bahnhofstrasse
- ✂ 14. Juni bis Ende Juli: **Freilichttheater "Romeo und Julia" der Württembergischen Landesbühne** - Maille - 20.30 Uhr
- ✂ 16. Juni: **Webergassenfest und Erdbeerfest** - Webergasse, Küferstrasse
- ✂ 16. Juni: **900. Stunde der Kirchenmusik: Jugendkantorei Esslingen** instrumental und vokal - Stadtkirche St. Dionys - 19.30 Uhr
- ✂ 30. Juni: **Heilige Nacht - Nacht der offenen Kirchen / Orgelnacht** - Innenstadt
- ✂ 01. Juli bis 23. September: **7. International Foto-Triennale "Identität und Heimat" & "Künstl. Fotografie"** (Jahresprojekt der KulturRegion Stuttgart) - Villa Merkel, Bahnwärterhaus, Altes Rathaus, Innenstadt
- ✂ 15. Juli: **Kinderfest in der Bahnhofstrasse** - Bahnhofstrasse

- ✂ 14 juillet: **Rencontre conviviale**, bière grisante et encadrement musical autour de la fontaine du village
- ✂ 15 juillet: **Concert** à l'église "Stiftskirche" avec l' **Ensemble De Luxe** - Eglise "Stiftskirche" - 19h00
- ✂ Du 20 au 22 juillet: **100^{ème} anniversaire de l'association de gymnastique et de sports.**
- ✂ 15 septembre: **Concert gospel avec "Charisma"** à l'occasion du "275^{ème} anniversaire de l'aide missionnaire de Herrnhut" - Aula de l'Ecole Heinrich-Schickhardt - 19h00
- ✂ 16 septembre: **Fête d'automne de la Société de Musique de Boll** - Terrain de l'Ecole Heinrich-Schickhardt - 11h00
- ✂ 16 septembre: **22^{ème} course de montagne de Boll** - Terrain de l'Ecole Heinrich-Schickhardt - 10h00
- ✂ 23 septembre et 09 décembre: **Bourse aux animaux aquatiques et terrestres** (vivant en aquariums ou terrariums) - Refuge des petits éleveurs - De 10h00 à 12h00
- ✂ 23 septembre: **Tournoi de football oecuménique** à la suite de l'office - Terrain de sport, Badwasen - aux environs de 11h00
- ✂ 30 septembre: **Fête de la paroisse protestante** avec culte de famille et sérénade de la chorale - Eglise "Stiftskirche" - 17h00
- ✂ 14 octobre: **Us et coutumes** - Groupe folklorique Dürnau-Boll-Gammelshausen - Refuge des petits éleveurs Boll - 14h30
- ✂ 24 octobre: **Théâtre "PassParTu" : "Une petite histoire de la forêt"** (à partir de 4 ans) - Bürgersaal à l'ancienne école - 15h00
- ✂ 26 octobre: **Conférence avec projections** - Association du Jura Souabe - Salle de la Caisse d'Epargne Boll - 20h00
- ✂ 11 novembre: **Récital de piano** - Eglise "Stiftskirche" - 17h00
- ✂ 25 novembre: **Concert de musique sacrée** - Eglise "Stiftskirche" - 17h00
- ✂ 01 décembre: **Marché de Noël** au centre ville
- ✂ 15 décembre: **Fête annuelle de la Société de Musique Boll** - Aula de l'Ecole Heinrich-Schickhardt - 19h30
- ✂ 21 décembre: **Fête de Noël au solstice d'hiver** - 18h30 course aux flambeaux à la barrière vers la lande de Boll

Esslingen

- ✂ 12 mai: **Bike Day** - Küferstrasse
- ✂ 20 mai: **Randonnée à travers le vignoble** - Neckarhalde
- ✂ Du 25 au 27 mai: **Oldie Nights** - Marché du Port
- ✂ 02 juin, 04 août, 01 septembre, 6 octobre: **Marché aux puces** - Place Blarer - 9h à 16h
- ✂ 02 juin et 06 octobre: **Art, kitsch et antiquités** - Bahnhofstrasse
- ✂ 14 juin jusqu'à fin juillet: **Théâtre de plein air "Roméo et Juliette" "Württembergische Landesbühne"** (Théâtre du Pays de Wurtemberg) - Maille - 20h30
- ✂ 16 juin: **Fête de la fraise et de la Webergasse** - Webergasse, Küferstrasse
- ✂ 16 juin: **900^{ème} heure de la musique d'Eglise: Chorale des Jeunes Esslingen** musique instrumentale et vocale - Eglise de la ville St Dionys - 19h30
- ✂ 30 juin: **Nuit sainte - Nuit des églises ouvertes / Nuit de l'orgue** - Centre ville
- ✂ Du 01 juillet au 23 septembre: **7ème triennale internationale de la photo "Identité et patrie" - Photographie artistique** - Villa Merkel, maison du garde-barrière, ancienne mairie, centre-ville
- ✂ 15 juillet: **Fête des enfants dans la Bahnhofstrasse** - Bahnhofstrasse

- ✂ 21. Juli: **Fest über der Brück** - Pliensaubrücke
- ✂ 21. und 22. Juli: **Rockkonzerte auf der Burg**: Runrig, Wir sind Helden u.a. - Esslinger Burg
- ✂ 24. Juli: **Jacobi-Markt** - Marktplatz
- ✂ 26. Juli bis 05. August: **Open-Air Kino auf der Burg** - Esslinger Burg
- ✂ 27. Juli: **Kandelmarsch der Hochschulabsolventen** - Innenstadt
- ✂ 10. bis 20. August: **Esslinger Zwiebelfest** - Marktplatz

- ✂ August/September: **Voices - Festival** - Kulturzentrum Dieselstrasse
- ✂ 08. September: **Theaterfest der Württembergischen Landesbühne** - Schauspielhaus
- ✂ 09. September: **Tag des offenen Denkmals - Historische Sakralbauten** - Innenstadt
- ✂ 14. bis 16. September: **Stadt im Fluss** - Kulturfestival und Stadtooper - Maille, Innenstadt
- ✂ 15. bis 15. bis 17. September: **37. Esslinger Weinfest** - Mettingen Kelter Lerchenberg
- ✂ 19. bis 23. September: **Landes-Jazz-Festival 2007** - Hafenmarkt, Innenstadt
- ✂ 22. September: **Postmichel-Kinderfest** - Maille
- ✂ 03. Oktober: **WeinKulTour** - Führung durch die Weinberge - Esslinger Weinberge
- ✂ 14. bis 28. Oktober: **2. Esslinger Akkordeon Festival** - Kulturzentrum Dieselstrasse
- ✂ 20. Oktober: **5. Esslinger Musiknacht** - Innenstadt
- ✂ November: **LesART - Esslinger Literaturtage** - Innenstadt

- ✂ 11. November: **Verkaufsoffener Sonntag mit Reichsstadtmarkt** - Innenstadt
- ✂ 27. November bis 21. Dezember: **Esslinger Mittelaltermarkt & Weihnachtsmarkt** - Markt-/Rathausplatz, Hafenmarkt

- ✂ 27. November bis 24. Dezember: **Weihnachtsinsel mit lebender Krippe** - Fischbrunnenplatz
- ✂ 01. Dezember: **Altstadt im Kerzenlicht** - Innenstadt

- ✂ Dezember: **Adventsmarkt** - Ritterstrasse
- ✂ 24. bis 26. Dezember und 31. Dezember: **Musik unter dem Weihnachtsbaum** - Altes Rathaus
- ✂ 31. Dezember: **Fackellauf** - Segelflugplatz
- ✂ 31. Dezember: **Silvesterball** - Neckar Forum

Freudenstadt

- ✂ 27. April bis 08. Juli: **Schwarzwald Musikfestival** - Verschiedene Orte
- ✂ 07. bis 15. Mai: **Internationales Schachfestival** - Kurhaus
- ✂ 17. Mai: **Frühlingsfest des Gastronomen** - Marktplatz

- ✂ 19. und 20. Mai: **Mineralienbörse** - Turn- und Festhalle

- ✂ 07. bis 10. Juni: **Festival der Marktschreier** - Marktplatz

- ✂ 29. Juni bis 01. Juli: **Afrika-Fest** - Marktplatz
- ✂ 07. und 08. Juli: **Stadtfest** - Marktplatz
- ✂ 20. Juli: **Fontänenzauber** - Unterer Marktplatz
- ✂ 21. und 22. Juli: **4. Grosser Preis von Freudenstadt (Kartrennen)** - Innenstadt
- ✂ 28. Juli: **Lukull** - Kurgarten

- ✂ 21 juillet : **Fête sur le pont** - Pont Pliensau
- ✂ 21 et 22 juillet : **Concerts rock au château**: Runrig, Wir sind Helden (nous sommes des héros) et autres - Château d'Esslingen
- ✂ 24 juillet : **Marché de la St-Jacques** - Place du marché
- ✂ Du 26 juillet au 05 août : **Cinéma Open-Air au château** - Château d'Esslingen
- ✂ 27 juillet : **Marche de la promotion 2007 des Ecoles Supérieures** - Centre ville
- ✂ Du 10 au 20 août : **Fête des oignons à Esslingen** - Place du marché
- ✂ Août/septembre : **Voices - Festival** - Centre culturel Dieselstrasse
- ✂ 08 septembre : **Fête du théâtre de la "Württembergischen Landesbühne"** (Théâtre du Pays de Wurtemberg) - Théâtre
- ✂ 09 septembre : **Journées portes ouvertes des monuments - bâtiments sacrés historiques** - Centre ville
- ✂ Du 14 au 16 septembre : **La ville dans la rivière** - Festival de la culture et opéra de la ville - Maille, Centre ville
- ✂ Du 15 au 17 septembre : **37^{ème} Foire aux vins d'Esslingen** - Mettingen Pressoir Lerchenberg
- ✂ Du 19 au 23 septembre : **Festival de Jazz 2007 du Land** - Marché du Port, Centre ville
- ✂ 22 septembre : **Postmichel - Fête des Enfants** - Maille
- ✂ 03 octobre : **Le vin et la culture** - Visite guidée à travers le vignoble - Vignoble d'Esslingen
- ✂ Du 14 au 28 octobre : **2^{ème} festival d'accordéon d'Esslingen** - Centre culturel Dieselstrasse
- ✂ 20 octobre : **5^{ème} nuit musicale d'Esslingen** - Centre ville
- ✂ Novembre : **LesART - Journées littéraires d'Esslingen** - Centre ville
- ✂ 11 novembre : **Ouverture des magasins le dimanche avec marché de la ville impériale** - Centre ville
- ✂ Du 27 novembre au 21 décembre : **Marché médiéval et Marché de Noël** - Place du marché, Place de l'Hôtel de Ville, Marché du Port
- ✂ Du 27 novembre au 24 décembre : **L'île de Noël avec crèche vivante** - Place Fischbrunnen
- ✂ 01 décembre : **La vieille ville à la lueur des chandelles** - Centre ville
- ✂ Décembre : **Marché de l'Avent** - Ritterstrasse
- ✂ Du 24 au 26 décembre et le 31 décembre : **Musique sous l'arbre de Noël** - Ancien Hôtel de Ville
- ✂ 31 décembre : **Course aux flambeaux** - Aérodrome planeurs
- ✂ 31 décembre : **Bal de la St-Sylvestre** - Forum Neckar

Freudenstadt

- ✂ Du 27 avril au 08 juillet : **Festival de musique de la Forêt Noire** - Divers endroits
- ✂ Du 07 au 15 mai : **Festival international d'échecs** - Kurhaus
- ✂ 17 mai : **Fête de printemps des gastronomes** - Place du Marché
- ✂ 19 et 20 mai : **Bourse aux minéraux** - Salle des sports et des fêtes
- ✂ Du 07 au 10 juin : **Festival de la vente à la criée** - Place du Marché
- ✂ Du 29 juin au 01 juillet : **Fête de l'Afrique** - Place du Marché
- ✂ 07 et 08 juillet : **Fête de la Ville** - Place du Marché
- ✂ 20 juillet : **Magie des fontaines** - Place inférieure du Marché
- ✂ 21 et 22 juillet : **4^{ème} Grand Prix de Freudenstadt (karting)** - Centre ville
- ✂ 28 juillet : **Lukull** - Parc thermal

- ✂ 01. bis 18. August: **Freudenstädter Sommertheater "Theresa - eine Trümmergeschichte"** - Kienberg/Kurgarten?
- ✂ 04. und 05. August: **Töpfermarkt** - Marktplatz
- ✂ 25. August bis 02. September: **Black Forest Open - ATP-Challenger-Turnier** (Herren) - Tennisanlage Schierenberg
- ✂ 19. bis 21. Oktober: **Öko-Markt** - Turn- und Festhalle
- ✂ 17. November: **Benefizkonzert "Let's help Children of Jamaica"** - Turn- und Festhalle
- ✂ 30. November bis 09. Dezember: **Weihnachtsmarkt** - Marktplatz
- ✂ 31. Dezember: **Silvesterball** - Kurhaus
- ✂ Termin für **Kunst- und Genussmarkt** stand noch nicht fest: voraussichtlich 29. und 30. September.

Göppingen

- ✂ 15. bis 18. Juni: **Göppinger Maientag**
- ✂ 23. Juni: **3. Göppinger Kultur-Nacht**
- ✂ 26. bis 29. Juli: **Fest im Park**
- ✂ 07. bis 09. September: **Göppinger Stadtfest**
- ✂ 15. und 16. September: **Märklin Modellbahn-Treff**
- ✂ 02. bis 07. Oktober: **Göppinger Weinfest**

Herrenberg

- ✂ 07. bis 22. Juli: **Sommerfarben 2007**
Kunst-, Musik- & Theaterfestival auf dem Marktplatz. Die Sommerfarben sind die Herrenberger Garantie für einen Sommer voller kultureller Sonnentage
- ✂ 07. Juli: **27. Strassengalerie**
Ein Künstlermarkt der besonderen Art. 100 Künstler stellen in der Innenstadt ihre Werke aus - von 10.00 bis 19.00 Uhr
- ✂ 20. bis 22. Juli: **Stadtfest in der Innenstadt** mit viel Musik und Attraktionen

Horbourg-Wihr

- ✂ 13. Mai: **Flohmarkt Viertel Wihr** - Verein "Die Freunde des Wihrer Viertels" - Viertel Wihr - ganzt.
- ✂ 17. Mai: **Konzert "Musikalische Stunde"** - Musikschule - Evangelische Kirche - 17.00 Uhr
- ✂ 21. Juni: **Fest der Musik** - Ab 19.00 Uhr
- ✂ 14. Juli: **Nationalfeiertag** - Feuerwerk, Ball, Restauration - Gelände Kastler-Saal - Ab 19.00 Uhr
- ✂ 26. August: **Flohmarkt** - Fussball Club Horbourg - Viertel Horbourg - ganzt.
- ✂ 9. September: **100 Jahrfeier der evangelischen Kirche** - Ev. Kirchengemeinde - Ev. Kirche, Saal Horbourg - Ab 10.00 Uhr
- ✂ 12. Oktober: **Vortrag** Altertums- und Geschichtsverein Horbourg-Wihr - Saal Wihr - 20.15 Uhr
- ✂ 04. November: **Ausstellung Verkauf** Senioren Club - Saal Horbourg - 10.00 bis 17.30 Uhr
- ✂ 16. November: **Vortrag** Altertums- und Geschichtsverein Horbourg-Wihr - Saal Horbourg - 20.15 Uhr
- ✂ 07. Dezember: **Vortrag** Altertums- und Geschichtsverein Horbourg-Wihr - Saal Wihr - 20.15 Uhr
- ✂ 16. Dezember: **Adventsabend Konzert** Ste Cécile - Katholische Kirche

Köngen

- ✂ 24. Mai, 28. Juni, 27. Juli, 20. September, 25. Oktober, 23. November und 14. Dezember: **Jazz** - Jazz-Club - Zehntscheuer

- ✂ Du 01 au 18 août : **Théâtre d'été de Freudenstadt "Thérèse, une histoire de ruines"** - Kienberg/Parc thermal ?
- ✂ 04 et 05 août : **Marché de la poterie** - Place du Marché
- ✂ Du 25 août au 02 septembre : **Black Forest Open - Tournoi des challengers ATP** (messieurs) - Courts de tennis Schierenberg
- ✂ Du 19 au 21 octobre : **Marché Bio** - Salle des sports et des fêtes
- ✂ 17 novembre : **Concert de bienfaisance "Let's help Children of Jamaica"** - Salle des sports et des fêtes
- ✂ Du 30 novembre au 09 décembre : **Marché de Noël** - Place du Marché
- ✂ 31 décembre : **Bal de la St-Sylvestre** - Kurhaus
- ✂ La date concernant le **Marché de l'art et du goût** n'est pas encore fixée: probablement les 29 et 30 septembre.

Göppingen

- ✂ Du 15 au 18 juin : **Journées de mai**
- ✂ 23 juin : **3^{ème} Nuit de la Culture à Göppingen**
- ✂ Du 26 au 29 juillet : **La fête au Parc**
- ✂ Du 07 au 09 septembre : **Fête de la Ville de Göppingen**
- ✂ 15 et 16 septembre : **Rencontre Train miniature Märklin**
- ✂ Du 02 au 07 octobre : **Foire aux vins de Göppingen**

Herrenberg

- ✂ Du 07 au 22 juillet : **Couleurs d'été 2007**
Festival des arts, de la musique et du théâtre sur le "Marktplatz". Les "couleurs d'été" sont la garantie de Herrenberg d'un été ensoleillé de journées culturelles
- ✂ 07 juillet : **27^{ème} galerie des rues**
Un marché des artistes d'un genre particulier. 100 artistes exposent leurs oeuvre au centre ville - de 10h00 à 19h00
- ✂ Du 20 au 22 juillet : **Fête de la ville** au centre ville. Beaucoup de musique et d'attractions.

Horbourg-Wihr

- ✂ 13 mai : **Marché aux puces Quartier Wihr** - Association des amis du Quartier Wihr - Quartier Wihr - Toute la journée
- ✂ 17 mai : **"L'Heure musicale"** - Concert organisé par l'Ecole de Musique - Eglise protestante - 17h00
- ✂ 21 juin : **Fête de la Musique** - A partir de 19h00
- ✂ 14 juillet : **Fête Nationale** - Feu d'artifice, bal public, restauration - Salle Kastler et Stade - A partir de 19h00
- ✂ 26 août : **Marché aux puces** - FCH - Quartier Horbourg - Toute la journée
- ✂ 9 septembre : **100^{ème} anniversaire de l'église protestante** - Paroisse protestante - Eglise protestante, Salle Horbourg - A partir de 10h00
- ✂ 12 octobre : **Conférence** Association d'Archéologie et d'Histoire de Horbourg-Wihr - Salle Wihr - 20h15
- ✂ 04 novembre : **Exposition Vente** Club de l'Amitié - Salle Horbourg - De 10h00 à 17h30
- ✂ 16 novembre : **Conférence** Association d'Archéologie et d'Histoire de Horbourg-Wihr - Salle Horbourg - 20h15
- ✂ 07 décembre : **Conférence** Association d'Archéologie et d'Histoire de Horbourg-Wihr - Salle Wihr - 20h15
- ✂ 16 décembre : **Veillée de l'Avent** - Concert Chorale Ste-Cécile - Eglise catholique

Köngen

- ✂ 24 mai, 28 juin, 27 juillet, 20 septembre, 25 octobre, 23 novembre et 14 décembre : **Jazz** - Jazz-Club - Grange dièmière

- ☞ 25. bis 28. Mai: **Pfingstmusikfest** - Musikverein Köngen - Festplatz
- ☞ 24. Juni: **Römertag** - Gemeinde Köngen, BdS - Ortsmitte und Römerpark
- ☞ 07. Juli: **Sommerfest** - Schwäbischer Albverein - Albvereinsheim - 17.00 Uhr
- ☞ 22. Juli: **Sommerserenade** - Katholische Kirche/Evangelisches Jugendwerk - 17.00 Uhr
- ☞ 09. September: **Apfelerntefest** - Obsterzeuger - Lerchenhof

- ☞ 15. September: **Herbstmarkt** - Gemeinde Köngen
- ☞ 15. und 16. September: **Einweihung Schloss** - Gemeinde Köngen - Schloss
- ☞ 06. Oktober: **2. Jazzkonzert Junger Chor in.takt** - Chorgemeinschaft - Eintrachthalle - 19.30 Uhr
- ☞ 13. Oktober: **Konzert Posaunenchor** - Evangelisches Jugendwerk
- ☞ 20. Oktober: **Konzert für Nachteulen** - Katholische Kirche - 22.00 Uhr
- ☞ 03. November: **Gospelchor Life** - Evangelisches Jugendwerk

- ☞ 10. November: **Jahresfeier** - Schwäbischer Albverein - Eintrachthalle - 19.00 Uhr
- ☞ 17. November: **Jubiläums-Herbstkonzert 75 Jahre Akkordeon** - Chorgemeinschaft - Eintrachthalle - 19.30 Uhr
- ☞ 02. Dezember: **Weihnachtsfeier** - Schwäbischer Albverein - Zehntscheuer - 14.30 Uhr
- ☞ 08. und 09. Dezember: **Hobbykünstlerausstellung** - Hobbykünstler - Burgschule
- ☞ 09. Dezember: **Adventskonzert** - Katholische Kirche - 17.00 Uhr
- ☞ 15. Dezember: **Weihnachtsfeier** - Chorgemeinschaft - Eintrachthalle - 16.00 Uhr
- ☞ 31. Dezember: **Silvesterkonzert** - Katholische Kirche - 18.15 Uhr

Leonberg

- ☞ 12. Mai: **Lange Kunstnacht** in der Leonberger Altstadt
- ☞ 16. Juni: **Flohmarkt** in der Leonberger Altstadt
- ☞ 16. und 17. Juni: **Eltinger Strassenfest** - Musikverein Lyra/Chorgemeinschaft Eltingen
- ☞ 22. bis 24. Juni: **Maifest** in Warmbronn
- ☞ 22. bis 24. Juni: **In Belfort: Leonberger Tage**
- ☞ 23. und 24. Juni: **Eltinger Kirchplatzfest**
- ☞ 24. Juni: **Weihe der Orgel St. Johannes**
- ☞ 30. Juni bis 01. Juli: **Strassenfest** in Gebersheim
- ☞ 06. bis 08., 13. bis 15. und 20. bis 22. Juni: **21. Leonberger Weindorf** - Weinhof Illig, Hindeburstrasse

- ☞ 07. und 08. Juli: **10. Kinder- UND Jugendtage** im Stadtpark Leonberg
- ☞ 14. und 15. Juli: **Marktplatzfest** - Musikverein Stadtkapelle

- ☞ 20. bis 22. Juli: **Open air** - Warmbronn
- ☞ 22. Juli: **Tour de Natur** (Radsonntag in Leonberg) - Start am LeoCenter
- ☞ 22. bis 29. Juli: **Gute-Nacht-Geschichten im Pomeranzengarten** - Werbegem. Altstadt
- ☞ 27. bis 30. Juli: **Wengerterfest in der Feinau** - Obst-, Garten- u. Weinbauverein Eltingen

- ☞ Du 25 au 28 mai : **Fête de la Musique à Pentecôte** - Société de Musique Köngen - Place des Fêtes
- ☞ 24 juin : **Journée romaine** - Commune de Köngen, BdS - Centre ville et parc romain
- ☞ 07 juillet : **Fête de l'été** - Association du Jura Souabe - Local de l'association du Jura Souabe - 17h00
- ☞ 22 juillet : **Sérénade d'été** - Paroisse catholique / Action protestante pour la jeunesse - 17h00
- ☞ 09 septembre : **Fête de la récolte des pommes** - Producteurs de fruits - Lerchenhof
- ☞ 15 septembre : **Marché d'automne** - Commune de Köngen
- ☞ 15 et 16 septembre : **Inauguration du château** - Commune de Köngen - Château
- ☞ 06 octobre : **2^{ème} concert de jazz Choeur des jeunes "in.takt"** - Union Chorale - Salle "Eintracht" - 19h30
- ☞ 13 octobre : **Concert de trombones** - Action protestante pour la jeunesse
- ☞ 20 octobre : **Concert pour les oiseaux de nuit** - Paroisse catholique - Eglise catholique - 22h00
- ☞ 03 novembre : **Choeur de Gospel Life** - Action protestante pour la jeunesse
- ☞ 10 novembre : **Fête annuelle** de l'association du Jura Souabe - Salle "Eintracht" - 19h00
- ☞ 17 novembre : **Concert-anniversaire d'automne : 75 ans d'accordéon** - Union chorale - Salle "Eintracht" - 19h30
- ☞ 02 décembre : **Fête de Noël** de l'association du Jura Souabe - Grange dimière - 14h30
- ☞ 08 et 09 décembre : **Exposition d'oeuvres d'artistes amateurs** - Les artistes amateurs - "Burgschule"
- ☞ 09 décembre : **Concert de l'Avent** - Paroisse catholique - Eglise catholique - 17h00
- ☞ 15 décembre : **Fête de Noël** de l'Union chorale - Salle "Eintracht" - 16h00
- ☞ 31 décembre : **Concert de la St-Sylvestre** - Paroisse catholique - Eglise catholique - 18h15

Leonberg

- ☞ 12 mai : **Longue nuit de la culture** - Vieille ville de Leonberg
- ☞ 16 juin : **Marché aux puces** - Vieille ville de Leonberg
- ☞ 16 et 17 juin : **Fête des rues** - Société de Musique Lyra/Union chorale d'Eltingen - Eltingen
- ☞ Du 22 au 24 juin : **Fête de mai** - Warmbronn
- ☞ Du 22 au 24 juin : **Les journées de Leonberg** - Belfort
- ☞ 23 et 24 juin : **Fête sur la place de l'Eglise** - Eltingen
- ☞ 24 juin : **Inauguration de l'orgue de St-Jean**
- ☞ Du 30 juin au 01 juillet: **Fête des rues** - Gebersheim
- ☞ Du 06 au 08 juin, du 13 au 15 juin et du 20 au 22 juin : **21^{ème} village vinicole de Leonberg** - Domaine vinicole Illig, Hindeburstrasse
- ☞ 07 et 08 juillet : **10^{ème} journée des enfants ET des adolescents** - Parc de la ville - Leonberg
- ☞ 14 et 15 juillet : **Fête sur la Place du Marché** - Société de Musique, Orchestre de la Ville - Leonberg
- ☞ Du 20 au 22 juillet : **Open air** - Warmbronn
- ☞ 22 juillet : **Tour de Nature** (Dimanche à vélo à Leonberg) - Départ au LeoCenter
- ☞ Du 22 au 29 juillet : **Contes pour bonne nuit** - Association de publicité pour la vieille ville - Jaridn de l'orangerie
- ☞ Du 27 au 30 juillet : **Fête des vigneron à la Feinau** - Association des arboriculteurs, des jaridniers et des viticulteurs d'Eltingen

- ✂ 08. und 09. September: **32. Leonberger Autoschau** auf dem Festplatz an der Steinstrasse
- ✂ 08. und 09. September: **Leonberger Reiterspiele** - Reiterzentrum Tilgshäusle
- ✂ 15. September: **Ezacher Weinfest** - Bürgerverein Leonberg Ezach e.V.)
- ✂ 21. bis 23. September: **Altstadtspektakel** mit 11. Oldtimertreffen und Kirchplatzfest
- ✂ 29. September: **2. Leonberger Nightgroove**
- ✂ 29. und 30. September: **Messe: Mensch & Zukunft** in der Stadthalle (unser Leo/Degl)
- ✂ 30. September: **Clubschau der Leonberger Hunde**
- ✂ 03. Oktober: **Tag der Deutschen Einheit**
- ✂ 06. und 07. Oktober: **Kramer, Zunft und Kurtzweyl** - Mittelalterlicher Markt - Marktplatz Leonberg
- ✂ 12. Oktober: **Mitternachtsshopping im LeoCenter**
- ✂ 20. und 21. Oktober: **Kirbe-Fest Eltingen**
- ✂ 27. Oktober: **Dance Night LeoCenter**
- ✂ 07. November: **24. Leonberger Jugendmusikpreis**
- ✂ 16. November: **Festakt zum Landtagsjubiläum**
- ✂ 18. November: **Volkstrauertag** am Friedensmahnmal im Stadtpark
- ✂ 01. und 02. Dezember: **Leonberger Nikolausmarkt** in der Altstadt
- ✂ 31. Dezember: **Altjahrabendfeier** - Marktplatz Leonberg / Kirchplatz Eltingen)

Montbéliard

- ✂ Ab 07. April: **Wiedereröffnung der Galerie "Georges Cuvier"**
Regionale Paläontologie - biologische Entwicklung - Fauna der Franche-Comté - Cuvier: sein Leben und sein Werk
Im Schlossmuseum
- ✂ 25. Mai bis 23. September: **Ausstellung Goya : Glanz und Finsternis** - Im Schlossmuseum
- ✂ 17. Juni: **Trödelmarkt** im Stadtpark "les Miches"
- ✂ 7. Juli bis 18. August: **Samstagabendkonzert** - Sommerliche Konzerte im Stadtpark Près la Rose
- ✂ 13. Juli: **Feuerwerk und Ball zum Nationalfeiertag**
- ✂ 23. bis 26. August: **"Kids (Fest)spieltage"**
Strassenfest mit Vorführungen, Workshops, Veranstaltungen und Abschlussparty für Kinder von 3 bis 12 Jahren - Im Stadtzentrum
- ✂ 23. September: **Halbmarathon Montbéliard-Belfort**
- ✂ 20. und 21. Oktober: **400jähriges Jubiläum der Weihung der Sankt-Martin Kirche, von Heinrich Schickhardt erbaut**
- ✂ 18. November: **Konzert zum 15. Jubiläum des Orchesters von Montbéliard: 9. Symphonie von Ludwig van Beethoven**
- ✂ 24. November bis 24. Dezember: **Weihnachtsmarkt** - Stadtzentrum
- ✂ 31. Dezember: **Sylvesterfeier**
Veranstaltungen zum Jahreswechsel - Im Stadtzentrum

Oppenau

- ✂ 20. Mai: **Ziegenalp-Auftriebsfest** - Beim Freizeitheim "Taube" im Liehbachtal
- ✂ 25. bis 28. Mai: **"Gleitschirm-Airgames 2007"** - Infozentrum Günter-Bimmerle-Halle

- ✂ 08 et 09 septembre : **32^{ème} exposition de voitures de Leonberg** - Place des Fêtes près de la Steinstrasse
- ✂ 08 et 09 septembre : **Jeux équestres de Leonberg** - Centre hippique Tilgshäusle
- ✂ 15 septembre : **Foire aux vins d'Ezach** - Association d'action Leonberg Ezach)
- ✂ Du 21 au 23 septembre : **Spectacle dans la vieille ville** avec 11^{ème} rencontre des voitures anciennes et fête - Place de l'Eglise
- ✂ 29 septembre : **2^{ème} Nightgroove de Leonberg**
- ✂ 29 et 30 septembre : **Foire : L'être humain et l'avenir** - notre Leo/Degl - Salle communale
- ✂ 30 septembre : **Exposition canine de Leonberg**
- ✂ 03 octobre : **Journée de l'Unité allemande**
- ✂ 06 et 07 octobre : **Bazar, corps de métier et divertissement** - marché médiéval - Place du Marché Leonberg
- ✂ 12 octbre : **Shopping de minuit** - LeoCenter
- ✂ 20 et 21 octobre : **Fête de la "Kirbe"** - Eltingen
- ✂ 27 octobre : **Dance Night** - LeoCenter
- ✂ 07 novembre : **24^{ème} prix de Leonberg pour les jeunes musiciens**
- ✂ 16 novembre : **Cérémonie à l'occasion de l'anniversaire du Landtag**
- ✂ 18 novembre : **Jour de deuil national** au monument à la paix - Parc municipal
- ✂ 01 et 02 décembre : **Marché de la St-Nicolas** - Vieille ville de Leonberg
- ✂ 31 décembre : **Fête de soirée de l'année écoulée** - Place du Marché Leonberg / Place de l'Eglise Eltingen)

Montbéliard

- ✂ A partir du 7 avril : **Réouverture de la Galerie "Georges Cuvier"**
Paléontologie régionale ; évolution biologique ; faune sauvage et domestique de la Franche-Comté ; Cuvier : sa vie, son oeuvre
Au musée du Château
- ✂ Du 25 mai au 23 septembre : **Exposition Goya : fastes et ténèbres** - Au musée du Château
- ✂ 17 juin : **Marché aux puces** - Brocante au Parc des Miches
- ✂ Du 7 juillet au 18 août : **Concerts du samedi soir** - Concerts d'été sur la scène au Parc Près la Rose
- ✂ 13 juillet : **Feu d'artifice et Bal pour la fête nationale**
- ✂ Du 23 au 26 août : **"Festival des Mômes"**
Spectacles, ateliers, animations et bal de clôture pour les 3-12 ans - Centre ville de Montbéliard
- ✂ 23 septembre : **Semi-marathon Montbéliard-Belfort**
- ✂ 20 et 21 octobre : **400^{ème} anniversaire de la dédicace du Temple Saint-Martin construit par Heinrich Schickhardt**
- ✂ 18 novembre : **Concert pour le 15^{ème} anniversaire de l'Orchestre de Montbéliard : 9^{ème} symphonie de Ludwig van Beethoven**
- ✂ Du 24 novembre au 24 décembre : **Marché de Noël** - Centre ville
- ✂ 31 décembre : **Réveillon**
Animations non-stop toute la nuit - Centre ville de Montbéliard

Oppenau

- ✂ 20 mai : **Fête de la transhumance des chèvres** - à proximité du foyer de loisirs "Taube" dans la vallée de Liezbach
- ✂ Du 25 au 28 mai : **Championnat de parapente "Airgames 2007"** - Centre d'information Günter-Bimmerle-Halle

- ✂ 24. und 25. Juni: **Pfarrfest der katholischen Pfarrgemeinde** - Beim Josefs Haus Oppenau
- ✂ 08. Juli: **Sommerfest des Harmonikarvereins Lierbach** - Beim Bürgerhaus Lierbach
- ✂ 14. bis 16. Juli: **Dorffest Maisach** - Jubiläum 50 Jahre Harmonikaverein - Maisach
- ✂ 21. bis 23. Juli: **Dorfbrunnenfest Ibach** - Ibach
- ✂ 11. bis 13. August: **Dorffest Ramsbach** - Ramsbacher Schulhaus
- ✂ 25. bis 27. August: **Stadtfest Oppenau** - Zentrum Oppenau
- ✂ 23. bis 30. September: **Festwoche der klassischen Musik** - Katholische Pfarrkirche St. Johannes, Oppenau
- ✂ 07. Oktober: **Gesundheitstag** - Günter-Bimmerle-Halle Oppenau
- ✂ 20. Oktober: **Herbstkonzert Harmonikaverein Ramsbach** - Günter-Bimmerle-Halle Oppenau
- ✂ 27. Oktober: **Jahreskonzert des gemischten Chors Oppenau "Sängerbund Oppenau"** - Günter-Bimmerle-Halle Oppenau
- ✂ 02. Dezember: **Nikolausmarkt** - Bei der katholischen Pfarrkirche St. Johannes, Oppenau
- ✂ 31. Dezember: **Silvesterball** - Günter-Bimmerle-Halle Oppenau

Änderungen vorbehalten

Informationen und Vorreservierungen für die Veranstaltungen:
Tourist Information Oppenau, Allmendplatz 3, 77728 Oppenau
Tel. 07804/910830, e-mail: info@oppenau.de, internet:
www.oppenau.de

- ✂ 24 et 25 juin : **Fête de la paroisse catholique** - Près du "Josefs Haus" Oppenau
- ✂ 08 juillet : **Fête d'été de l'orchestre d'accordéons Lierbach** - Près du "Bürgerhaus" Lierbach
- ✂ Du 14 au 16 juillet : **Fête du village de Maisach** - 50 ans Orchestre d'accordéons - Maisach
- ✂ Du 21 au 23 juillet : **Fête du village d'Ibach** - Ibach
- ✂ Du 11 au 13 août : **Fête du village de Ramsbach** - Ecole de Ramsbach
- ✂ Du 25 au 27 août : **Fête de la ville d'Oppenau** - Centre d'Oppenau
- ✂ Du 23 au 30 septembre : **Festival de la musique classique** - Eglise catholique St-Jean à Oppenau
- ✂ 07 octobre : **Journée de la santé** - Günter-Bimmerle-Halle Oppenau
- ✂ 20 octobre : **Concert d'automne de l'orchestre d'accordéons de Ramsbach** - Günter-Bimmerle-Halle Oppenau
- ✂ 27 octobre : **Concert annuel de la chorale mixte "Sängerbund Oppenau"** - Günter-Bimmerle-Halle Oppenau
- ✂ 02 décembre : **Marché de la St-Nicolas** - Près de l'église catholique St-Jean à Oppenau
- ✂ 31 décembre : **Bal de la Saint-Sylvestre** - Günter-Bimmerle-Halle Oppenau

Sous réserve de modifications

Informations et réservations pour les manifestations : Tourist Information Oppenau, Allmendplatz 3, 77728 Oppenau
Tel. 07804/910830, e-mail: info@oppenau.de, internet:
www.oppenau.de

Riquewihr

- ✂ 17. bis 20. Mai: **Kunst und Kultur** - Festsaal und Rathausplatz
- ✂ 16. Juni: **Konzert Barock Ensemble** - Evangelische Kirche - 20.00 Uhr
- ✂ 13. Juli: **Fackelzug** - Alle Vereine - Rathausplatz - 21.00 Uhr
- ✂ 11. August: **Kirmes und Flohmarkt** - Evangelische Pfarrgemeinde - Rathausplatz
- ✂ 12. August: **Kirmes** - Evangelische Pfarrgemeinde - Rathausplatz
- ✂ 18. und 19. August: **Fest des Feuerwehrvereins** - Rathausplatz
- ✂ 25. und 26. August : **Fest des Fastnachtsvereins** - Rathausplatz
- ✂ 01. und 02. September : **Fest des Gesangvereins** - Rathausplatz
- ✂ 08. und 9. September : **Fest des Fischervereins** - Rathausplatz
- ✂ 15. und 16. September : **Fest des Schützenvereins** - Rathausplatz
- ✂ 29. und 30. September : **Fest der Weinlese SR Riquewihr** - Anlagen des Walls
- ✂ 09. bis 11. November : **Kunst und Kultur - Theater-Festspiel "Die drei Schläge" (les 3 coups)** - Festsaal
- ✂ 01. und 02. Dezember ; 08. und 09. Dezember : 15. und 16. Dezember : **Weihnachtsmarkt** - Rathausplatz und rue du Général de Gaulle
- ✂ 04. Dezember : **St-Nikolausfest** - Schule - 17.00Uhr
- ✂ 24. Dezember : **Weihnachtskonzert** (Gesang- und Musikverein) - Evangelisches Pfarrhaus

Riquewihr

- ✂ Du 17 au 20 mai : **Art et Culture - l'Art en fête** - Salle des Fêtes et Place de l'Hôtel de Ville
- ✂ 16 juin : **Concert Barok Ensemble** - Eglise protestante - 20h00
- ✂ 13 juillet : **Retraite aux Flambeaux** - Associations réunies - Place de l'Hôtel de Ville - 21h00
- ✂ 11 août : **Kermesse et Marché aux puces Paroisse protestante** - Place de l'Hôtel de Ville
- ✂ 12 août : **Kermesse Paroisse protestante** - Place de l'Hôtel de Ville
- ✂ 18 et 19 août : **Fête de l'Amicale des Sapeurs Pompiers** - Place de l'Hôtel de Ville
- ✂ 25 et 26 août : **Fête de l'Association Carnaval** - Place de l'Hôtel de Ville
- ✂ 01 et 02 septembre : **Fête de la Société de Chorale** - Place de l'Hôtel de Ville
- ✂ 08 et 09 septembre : **Fête de la Société de Pêche** - Place de l'Hôtel de Ville
- ✂ 15 et 16 septembre : **Fête de la Société de Tir** - Place de l'Hôtel de Ville
- ✂ 29 et 30 septembre : **Fête des Vendanges SR Riquewihr** - Promenade des Remparts
- ✂ Du 09 au 11 novembre : **Art et Culture : Festival de Théâtre "Les 3 Coups"** - Salle des Fêtes
- ✂ 01 et 02 décembre ; 08 et 09 décembre : 15 et 16 décembre : **Marché de Noël** - Place de l'Hôtel de Ville et rue du Général de Gaulle
- ✂ 04 décembre : **Fête de la St-Nicolas** - Ecole - 17h00
- ✂ 24 décembre : **Concert de Noël** (Chorale et Musique) - Presbytère protestant

Schiltach

Auszug aus dem Kalender

- ✂ 26. Mai: **Turmblasen** - Posaunenchor - Ev. Stadtkirche - 19.00 Uhr
- ✂ 03. Juni: **Frühlingsfest Freiw. Feuerwehr** - Feuerwehrgerätehaus - 11.00 Uhr
- ✂ 29. Juni: **Peter- und Paul Markt** - ganz.
- ✂ 30. Juni: **Altstadtflohmarkt** - Stadt Schiltach - Gerbergasse - ganz.
- ✂ 30. Juni: **Film Premiere, Titel: "Zur Sonne"** - auf dem Marktplatz
- ✂ 01. Juli: **Gottesdienst im Grünen** - Ev. Kirchengemeinde - 10.30 Uhr
- ✂ 01. Juli: **Sommerfest** - Stadt- und Feuerwehrkapelle - unter dem Parkdeck - 11.00 Uhr
- ✂ 05. Juli: **Sommerfest** - Sozialgemeinschaft Schiltach-Schenkenzell - Friedrich-Grohe-Halle - 14.30 Uhr
- ✂ 06. Juli: **Strandkonzert** - Stadt- und Feuerwehrkapelle - Lehwiese (bei guter Witterung) - 19.30 Uhr
- ✂ 11. Juli: **Ausweichtermin Strandkonzert** - Stadt- und Feuerwehrkapelle - Stadtgarten (bei guter Witterung) - 19.30 Uhr
- ✂ 14. Juli: **Zimmertheater** - Aufführung auf dem Marktplatz - 20.00 Uhr
- ✂ 20. Juli: **Gartenkonzert der Youngstars & Jugendkapelle** - Stadt- und Feuerwehrkapelle - Stadtgarten (bei guter Witterung) - 19.30 Uhr
- ✂ 27. Juli: **SchiltNacht, 2. Schiltacher Kultur-Nacht** - Stadt Schiltach - 21.00 Uhr
- ✂ 13. Oktober: **Wunschkonzert** - Trachtenkapelle Lehengericht - Gemeindehalle Vorderlehengericht - 20.00 Uhr
- ✂ 14. Oktober: **Herbstfest** - Rad- und Kraftfahrverein - Gemeindehalle Vorderlehengericht - 10.30 Uhr
- ✂ 15. bis 20. Oktober: **Bläserwoche** - Posaunenchor - Ev. Stadtkirche
- ✂ 20. Oktober: **Abschlusskonzert Bläserwoche** - Posaunenchor - Ev. Stadtkirche - 19.00 Uhr
- ✂ 21. Oktober: **Bauernmarkt** - ganz.
- ✂ 17. November: **Jahreskonzert** - Stadt- und Feuerwehrkapelle - Friedrich-Grohe-Halle - 20.00 Uhr
- ✂ 01. und 02. Dezember: **Jubiläumsausstellung** - Kleintierzüchterverein - Gemeindehalle Vorderlehengericht - 19.00 Uhr
- ✂ 07. Dezember: **Andreasmarkt** - ganz.
- ✂ 07. Dezember: **Schiltacher Advent** - Ab 15.00
- ✂ 09. Dezember: **Bläserkonzert mit Bläserensemble aus Kiev** - Ev. Kirchengemeinde - Ev. Stadtkirche - Abends
- ✂ 24. Dezember: **Weihnachtsspielen** - Musikverein Lehengericht - versch. Ortsteile in Lehengericht
- ✂ 31. Dezember: **Turmblasen** - Posaunenchor - Ev. Stadtkirche - 20.00 Uhr
- ✂ 31. Dezember: **Silvesterzug** - Beginn auf dem Marktplatz - 20.30 Uhr
- ✂ 12. und 13. Januar 2008: **Jubiläum Schuhu-Hexen** - Markthalle u. Auegelände

Stuttgart

Dauerausstellung über Heinrich Schickhardt und seine Familie - Schloss Stammheim, Kornwestheimer Strasse 21 - Täglich von 10.00 bis 11.30 Uhr und von 14.30 bis 17.00 Uhr

Schiltach

Extrahiert aus dem Kalender

- ✂ 26. mai: **Sonner du trombone au clocher** - Ensemble des trombones - Eglise protestante - 19h00
- ✂ 03 juin: **Fête du printemps** - Pompiers volontaires - Dépôt des pompiers - 11h00
- ✂ 29 juin: **Marché Pierre et Paul** - toute la journée
- ✂ 30 juin: **Marché aux puces dans la vieille ville** - Ville de Schiltach - Gerbergasse - toute la journée
- ✂ 30 juin: **Première du film "Au Soleil"** - Place du Marché
- ✂ 01 juillet: **Culte en plein air** - Paroisse protestante - 10h30
- ✂ 01 juillet: **Fête d'été** - Orchestre de la ville et des pompiers - Parc (couvert) - 11h00
- ✂ 05 juillet: **Fête d'été** - Centre d'action sociale Schiltach-Schenkenzell - Hall Friedrich-Grohe - 14h30
- ✂ 06 juillet: **Concert sur la grève** - Orchestre de la ville et des pompiers - Lehwiese (par beau temps) - 19h30
- ✂ 11 juillet: **Concert sur la grève** - Orchestre de la ville et des pompiers - Lehwiese (si empêchement le 6 juillet) - 19h30
- ✂ 14 juillet: **Théâtre de chambre** - Place du Marché - 20h00
- ✂ 20 juillet: **Concert au parc Youngstars et Orchestre des jeunes** - Orchestre de la ville et des pompiers - Jardin de la ville (par beau temps) - 19h30
- ✂ 27 juillet: **Nuit Schilt, 2^{ème} nuit de la culture à Schiltach** - Ville de Schiltach - 21h00
- ✂ 13 octobre: **Concert des auditeurs** - Orchestre du groupe costumé de Lehengericht - Salle communale Vorderlehengericht - 20h00
- ✂ 14 octobre: **Fête d'automne** - Association des cyclistes et des automobilistes - Salle communale Vorderlehengericht - 10h30
- ✂ Du 15 au 20 octobre: **Semaine des Harmonies** - Orchestre des trombones - Eglise protestante
- ✂ 20 octobre: **Concert de clôture de la semaine des Harmonies** - Orchestre des trombones - Eglise protestante - 19h00
- ✂ 21 octobre: **Marché paysan** - toute la journée
- ✂ 17 novembre: **Concert annuel** - Orchestre de la ville et des pompiers - Hall Friedrich-Grohe - 20h00
- ✂ 01 et 02 décembre: **Exposition anniversaire** - Petits éleveurs - Salle communale Vorderlehengericht - 19h00
- ✂ 07 décembre: **Marché de la St-André** - toute la journée
- ✂ 07 décembre: **L'Avent à Schiltach** - A partir de 15h00
- ✂ 09 décembre: **Concert d'Harmonie par l'Harmonie de Kiev** - Paroisse protestante - Eglise protestante - le soir
- ✂ 24 décembre: **Concert de Noël** - Société de Musique Lehengericht - divers quartiers de Lehengericht
- ✂ 31 décembre: **Sonner du trombone au clocher** - Ensemble des trombones - Eglise protestante - 20h00
- ✂ 31 décembre: **Cortège de la St-Sylvestre** - Départ Place du Marché - 20h30
- ✂ 12 et 13 janvier 2008: **Anniversaire "Sorcières Schuhu"** - Hall du Marché et sur les surfaces gazonnées

Stuttgart

Exposition permanente sur Heinrich Schickhardt et sa famille - Château de Stammheim, Kornwestheimer Strasse 21 - Tous les jours de 10h00 à 11h30 et de 14h30 à 17h00

Sulz am Neckar

- ☞ 26. bis 28. Mai: **30-jähriges Partnerschaftsjubiläum mit Montendre** - Stadt Sulz a.N.
- ☞ 13. bis 16. Juli: **Neckar- und Kinderfest** - Musikverein Sulz - Parkplatz Wöhrd Sulz
- ☞ 16. September: **Mobil ohne Auto** - Neckar-Erlebnis-Tal e.V. - Sulz - Horb - Rottenburg
- ☞ 13. Oktober: **Schwabenpower hinter der Backsteinmauer die 2te mit "Heini Öxle und special guest"** - VfR Sulz e.V. - Backsteingebäude Sulz - 19.30 Uhr
- ☞ 13. und 14. Oktober: **"Ein Dorf stellt sich vor"** - Ortsverwaltung Dürrenmettstetten
- ☞ 09. bis 17. November: **Theaterwoche** - Tragödiensaal Mühlheim - Mühlbachhalle Renfrizhausen

Sulz am Neckar

- ☞ 26 au 28 mai : **30^{ème} anniversaire du jumelage avec Montendre** - Ville de Sulz a.N.
- ☞ Du 13 au 16 juillet : **Fête du Neckar et des enfants** - Société de Musique Sulz - Parking Wöhrd Sulz
- ☞ 16 septembre : **Etre mobile sans voiture** - Association "Neckar-Erlebnis-Tal e.V." - Sulz - Horb - Rottenburg
- ☞ 13 octobre : **Power souabe derrière le mur en brique la 2^{ème} avec "Heini Öxle et special guest"** - Association "VfR Sulz e.V." - Bâtiment en brique Sulz - 19h30
- ☞ 13 et 14 octobre : **"Un village se présente"** - Municipalité Dürrenmettstetten
- ☞ Du 09 au 17 novembre : **Semaine théâtrale** - Centre de Tragédies Mühlheim - Salle Mühlbach Renfrizhausen



Associațion
Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe
HEINRICH SCHICKHARDT
Kulturstrasse des Europarațs e.V.



Ehrenpräsident
 Präsidentin
 Vizepräsidentin
 Vizepräsident
 Kassenverwalter
 Sekretärin
 Beisitzer
 Beisitzer
 Beisitzer
 Beisitzer
 Beisitzer

S.K.H. Carl Herzog von Württemberg
 Denise Rietsch F-Horbourg-Wihr
 Maryse Beaupied F-Montbéliard
 Reinhold Beck D-Freudenstadt
 Klaus Erlekamm D-Backnang
 Elisabeth Garrigos F-Horbourg-Wihr
 André Bouvard F-Montbéliard
 Eckhard Christof D-Bad Boll
 André Hugel F-Riquewihr
 Horst Schmid-Schickhardt D-Baden-Baden
 Günter Stegmaier D-Bretten

Président d'Honneur
 Présidente
 Vice-Présidente
 Vice-Président
 Trésorier
 Secrétaire
 Assesseur
 Assesseur
 Assesseur
 Assesseur

Beiraț - Comitê consultățif

M. Jean-Marc Debard
 H. Prof. Dr. Sönke Lorenz
 H. Harald Schukraft
 H. Prof. Dr. Wilfried Setzler

Professeur honoraire de l'Université de Besançon
 Président d'honneur de la Société d'Emulation de Montbéliard
 Professor, Universität Tübingen
 Historiker, Stuttgart
 Professor, Universität Tübingen
 Kulturamtsleiter

ROUTE Heinrich SCHICKHARDT STRASSE

EUROPÄISCHE KULTURSTRASSE
ITINÉRAIRE CULTUREL EUROPÉEN



Heinrich SCHICKHARDT
1558 - 1635
Baumeister Architecte

- ❖ «Un Pont - Eine Brücke» wird herausgegeben von der «Association Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe Heinrich Schickhardt Kulturstrasse des Europarats e.V.» deren Sitz sich auf dem Rathaus von Horbourg-Wihr befindet : Mairie, 44 Grand-rue, F-68180 HORBOURG-WIHR. Die Zeitschrift ist das offizielle Informationsorgan des Vereins.
- ❖ Verantwortlich für den Inhalt, Anschrift des Redaktion:
Präsidentin Denise Rietsch,
7 Grand-rue F-68180 Horbourg-Wihr
Tel. 03 89 41 26 06 - Fax 03 89 20 18 96
- ❖ Layout:
Elisabeth Garrigos - Horbourg-Wihr
- ❖ Herstellung:
PCH - Horbourg-Wihr
- ❖ Erscheinungsort:
Horbourg-Wihr
- ❖ «Un Pont - Eine Brücke» est édité par l' «Association Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe Heinrich Schickhardt Kulturstrasse des Europarats e.V.» dont le siège social se trouve à la Mairie de Horbourg-Wihr, 44 Grand-rue, F-68180 HORBOURG-WIHR. La revue est l'organe d'information officiel de l'association.
- ❖ Responsable des articles, adresse de la rédaction :
Présidente Denise Rietsch,
7 Grand-rue F-68180 Horbourg-Wihr
Tél. 03 89 41 26 06 - Fax 03 89 20 18 96
- ❖ Conception et mise en page :
Elisabeth Garrigos - Horbourg-Wihr
- ❖ Fabrication :
PCH - Horbourg-Wihr
- ❖ Lieu de publication :
Horbourg-Wihr